

— L O P U T Y N —

Cotton Tales

ТОМ 2 РЕАЛЬНОСТЬ



— L O P U T Y N —

Cotton Tales

Т О М 2

Р Е А Л Ь Н О С Т Ь

КИСЛОРОД

МОСКВА
2023

УДК 821.131.1-312.9
ББК 84(4Ита)-80
Ч-758

Чоффи, Джессика.

Ч-758 Cotton Tales. Том 2. Реальность : графический роман / Loputyn (Джессика Чоффи) ; худож. Дж. Чоффи ; пер. с англ. М. А. Мельниченко. — М. : РОСМЭН : КИСЛОРОД, 2023. — 128 с. : ил. — (Cotton Tales).

В особняке Моран в высокой башне живет Летиция — девушка с белоснежными волосами. Ей запрещено покидать свою комнату, и выбирается она только по ночам, чтобы поболтать с Крисом и Николасом, а главное — встретиться с тем, кто для нее важен. Почему она вынуждена проводить жизнь взаперти? И может быть, многие обитатели особняка на самом деле его пленники. Или нас держат в плену не двери и замки, а наши иллюзии?

Вторая часть дилогии Джессики Чоффи, известной под псевдонимом Loputyn, — захватывающий финал немного жуткой, но прекрасной истории.

ISBN 978-5-353-10490-2

УДК 821.131.1-312.9
ББК 84(4Ита)-80

© Cotton Tales vol. 2 – Shockdom,
story and art by Jessica Cioffi
(a.k.a. Loputyn)
© ООО «РОСМЭН», 2023

— Тогда все равно, куда и идти, —
заметил Кот.
— ...только бы попасть куда-нибудь, —
пояснила Алиса.

*Льюис Кэрролл. «Приключения Алисы
в Стране Чудес», перевод Н. М. Демуровой*






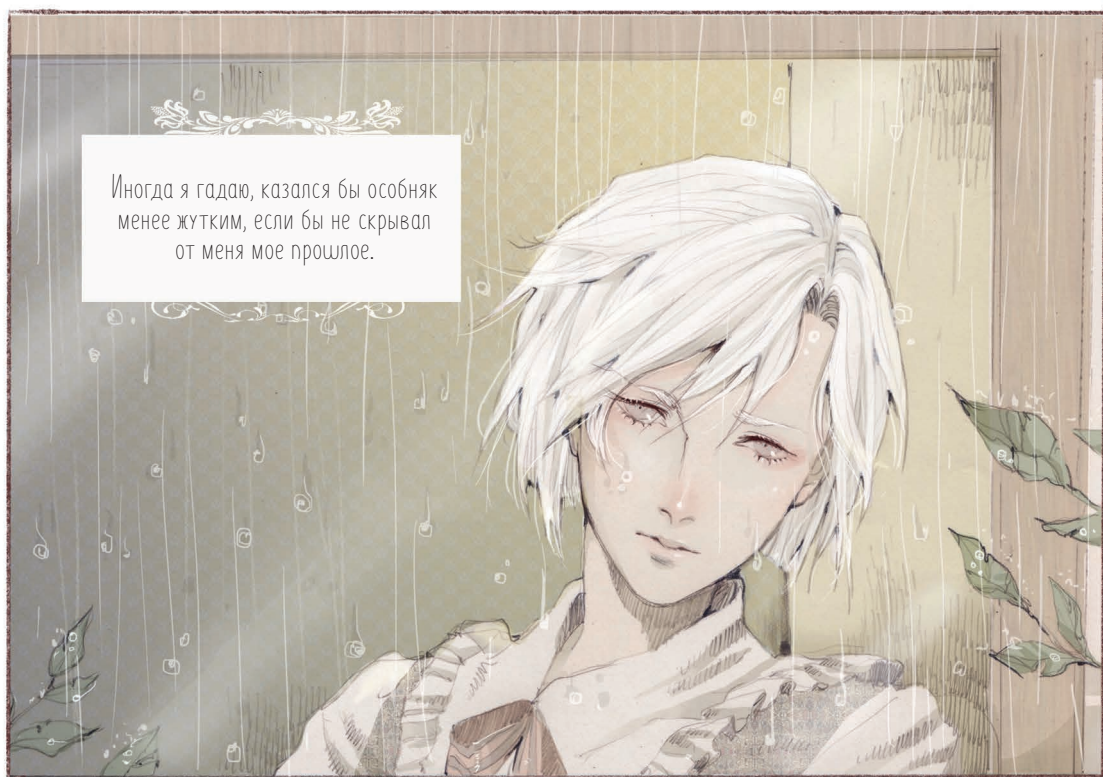
✧ Inuzog 1



Когда сумрак сгущается и тишина
постепенно окутывает особняк,
иллюзия рассеивается...



И тогда ясно чувствуется,
какое это на самом деле
жуткое, пугающее место.



Поместье Моран. Семь лет назад

Только ты должен
крепко-крепко
зажмуриться, Эмиль.

Даже несмотря на то,
что мы часто здесь встречаемся,
ты не должен меня видеть.
Ты обещал.

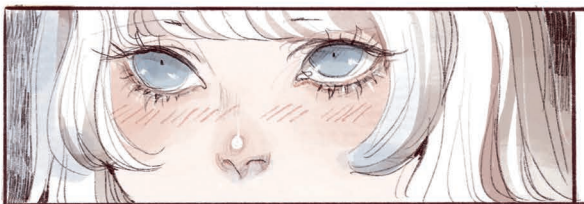
Я помню.

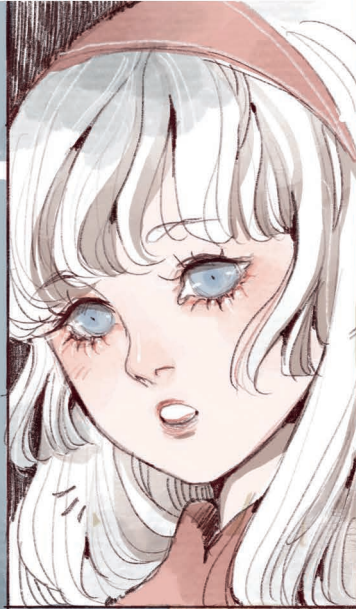
Поэтому я приготовил
для тебя подарок.

Он поможет мне узнать,
правда ли ты настоящая, и при этом
не нарушить обещание.

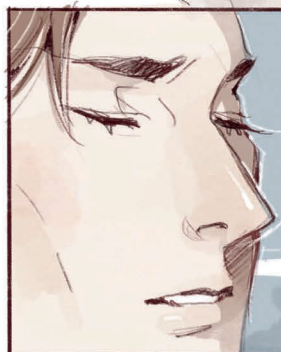
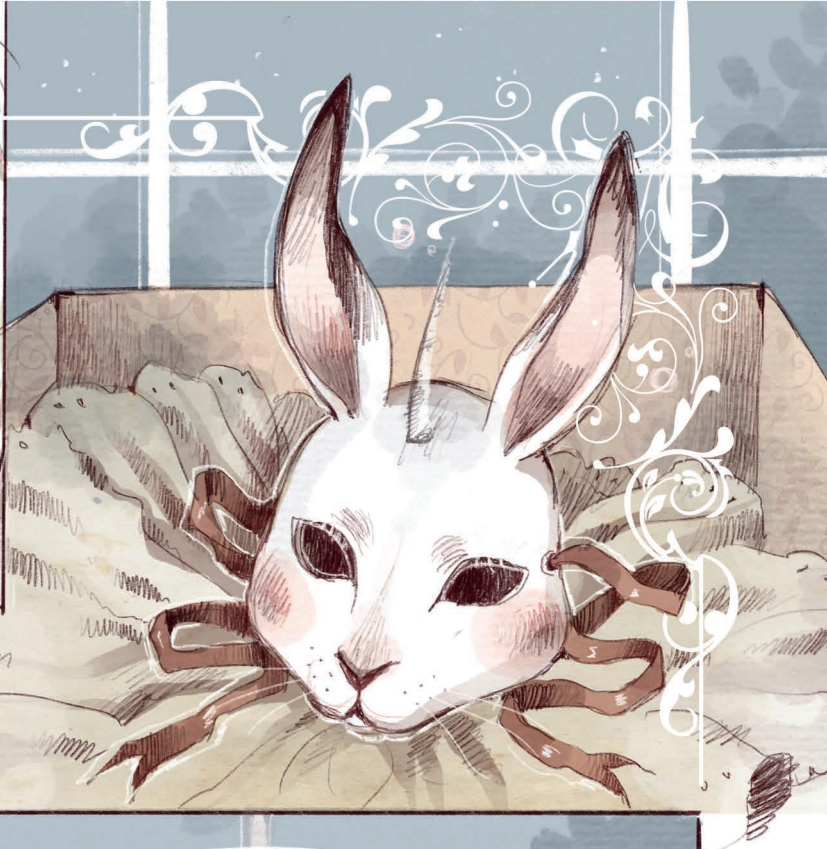


Я же не знаю: может, я просто
сошел с ума и разговариваю тут
сам с собой. Хотелось бы убедиться,
что это не так.

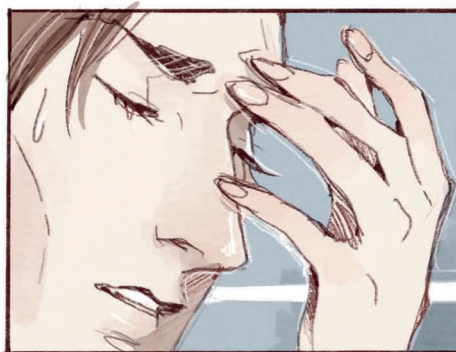




Маска!



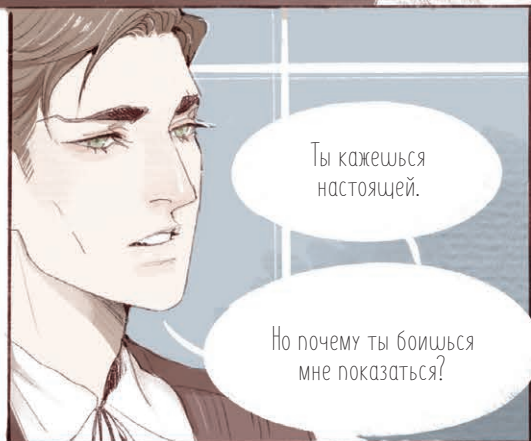
Не знаю, подойдет ли она тебе.
Но я подумал, маленьким девочкам
обычно нравятся кролики.

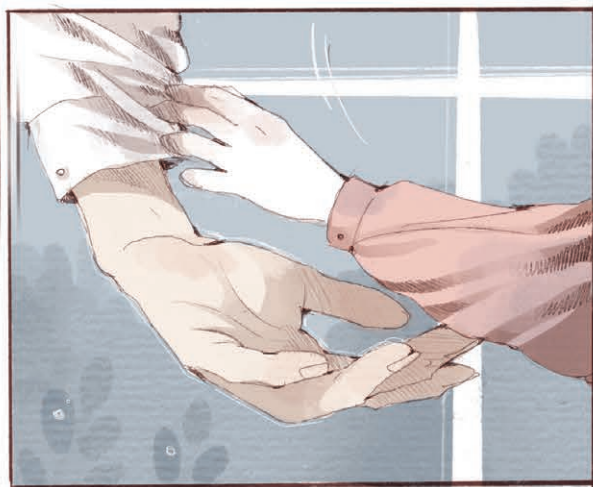
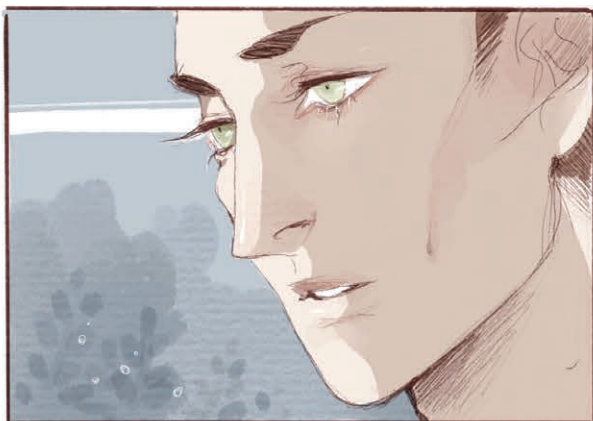
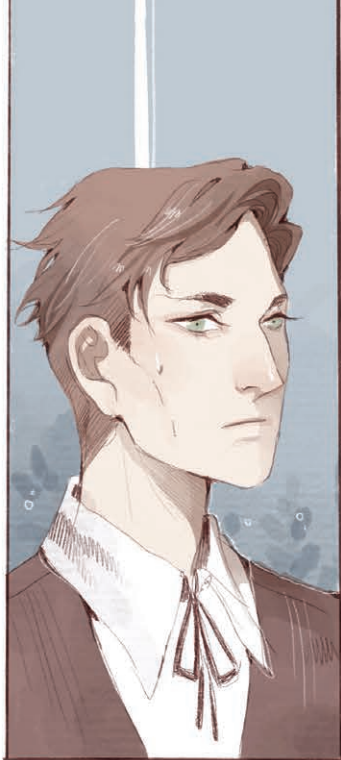


Ну это я предполагаю,
что ты маленькая девочка.

Открой глаза.










Спасибо за подарок, Эмиль.



С той ночи я полюбила кроликов.

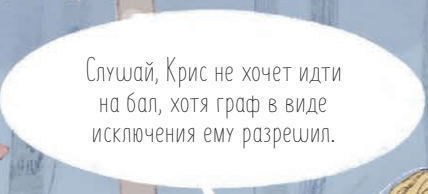

По правде говоря, маленькой девочкой
я себя чувствовала только там —
в оранжерее среди чучел животных.




Поместье Моран.
Сегодня

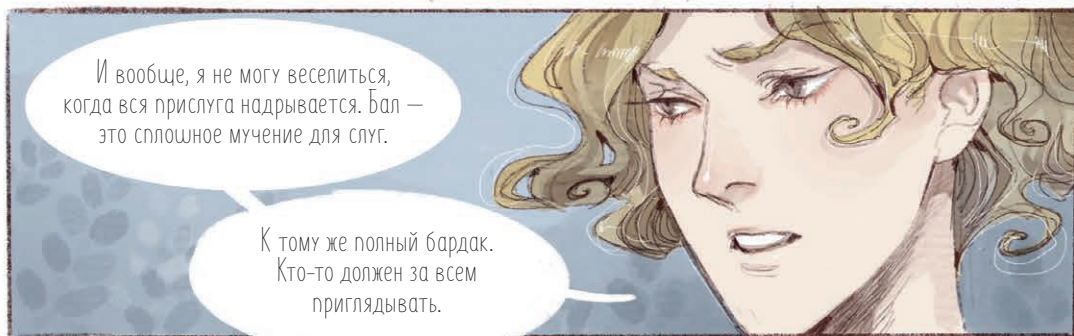
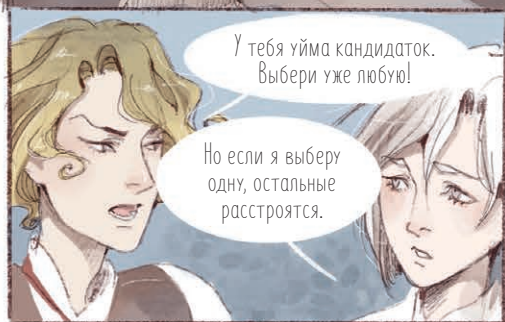


О чем ты задумалась,
Летиция?

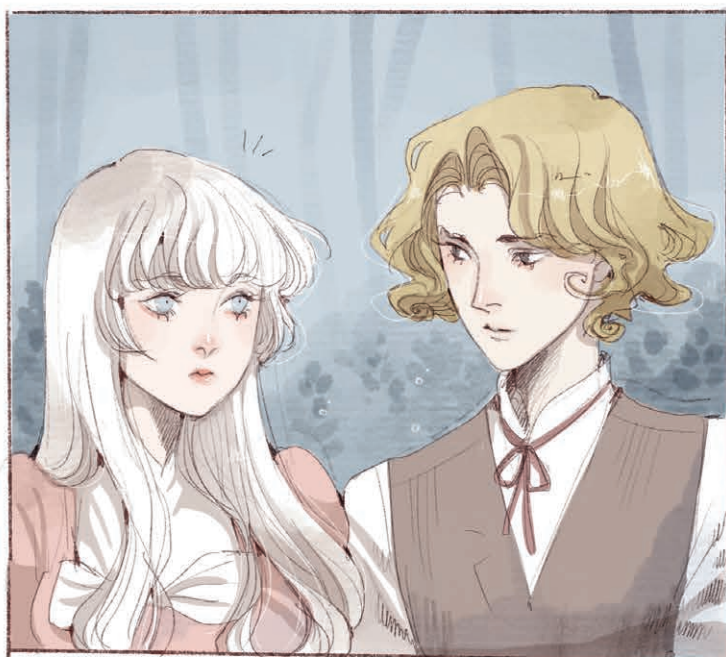


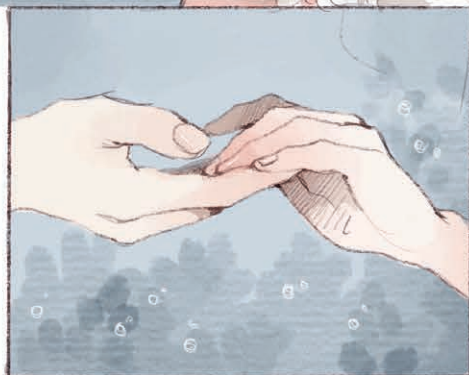
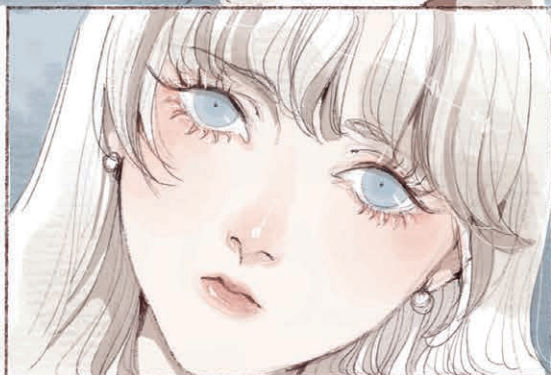
Слушай, Крис не хочет идти
на бал, хотя граф в виде
исключения ему разрешил.













Мне пора идти.
А завтра поможете мне
с платьем.



Доброй ночи!



Уже поздно. Мне тоже
давно пора уходить.

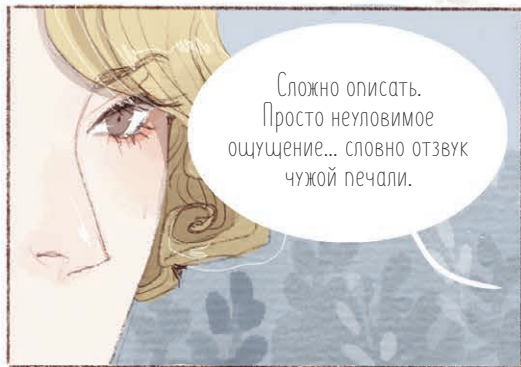


Крис, постой!
Я хотел кое-что у тебя
спросить!

В тот раз...



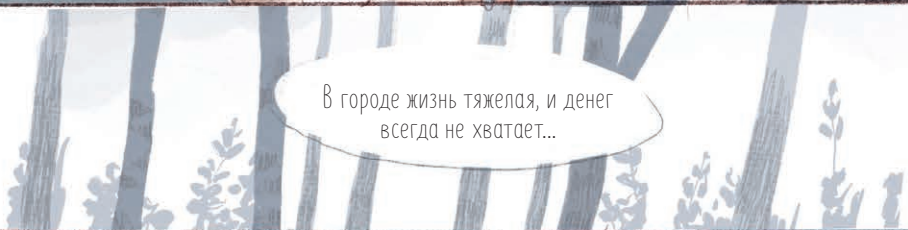
...когда я посадил тебе на руки
Паломара... Я знаю, что ты его
не видишь. Но сам я тогда кое-что
почувствовал, как будто он хотел
мне что-то показать.

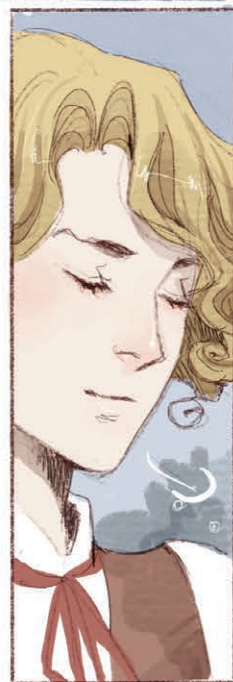
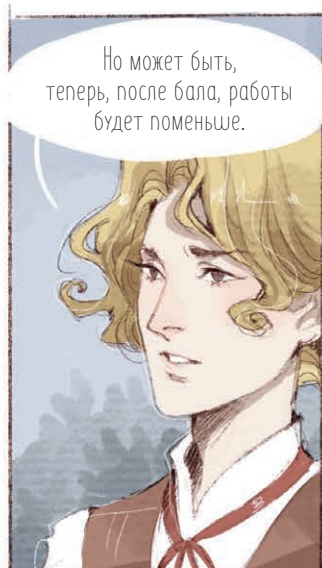


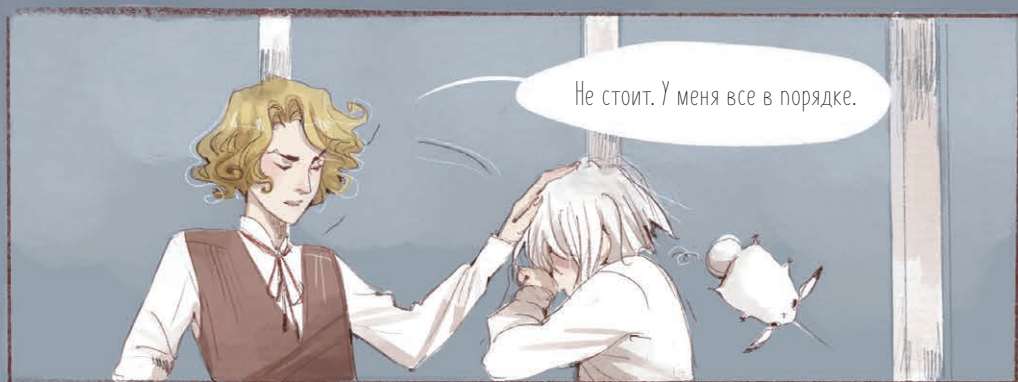
Сложно описать.
Просто неувловимое
ощущение... словно отзвук
чужой печали.

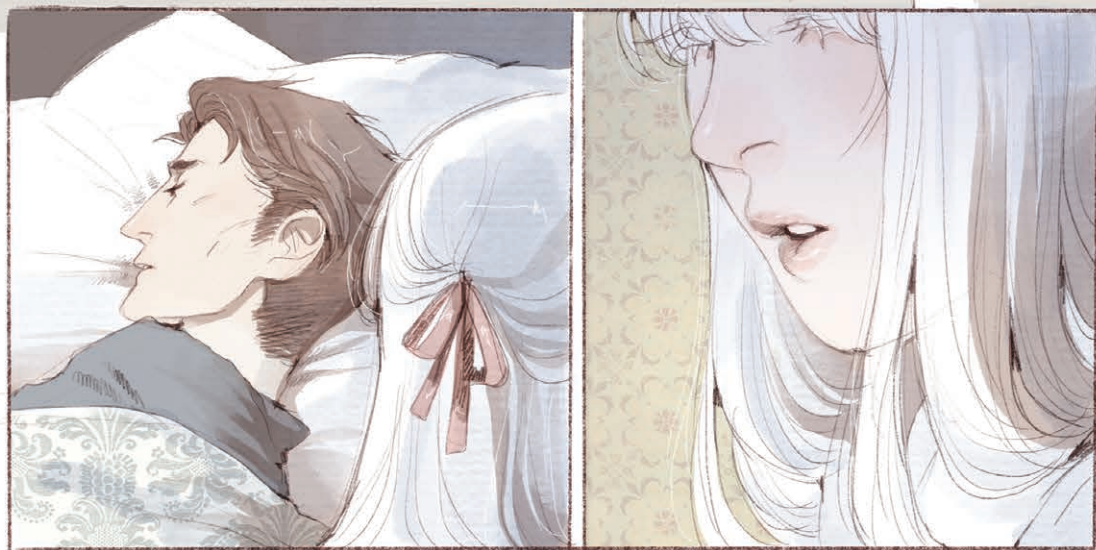


А потом в ту же ночь
мне приснился ты и какая-то
девочка. И сон казался
таким реальным!













Бал... Так хочется, чтобы все было
как в сказке. Представлю, что я обычная
девушка. И возможно, затерявшись
среди других пар, мы будем с тобой
танцевать.

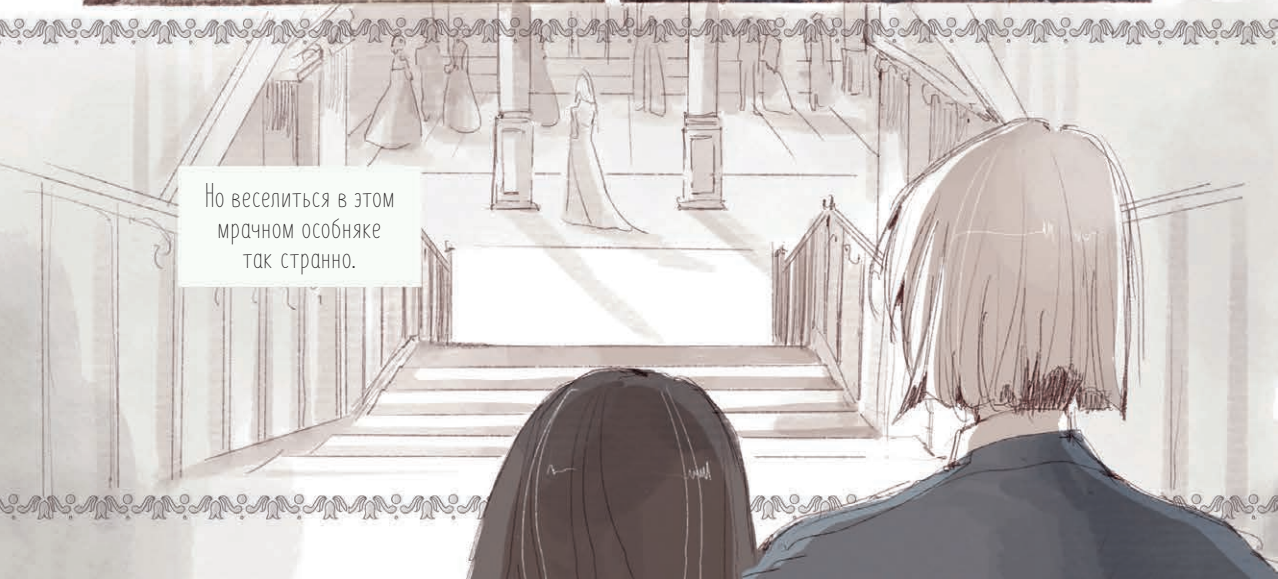




Помесье Моран. Накануне бала



Надо расслабиться
и наслаждаться.



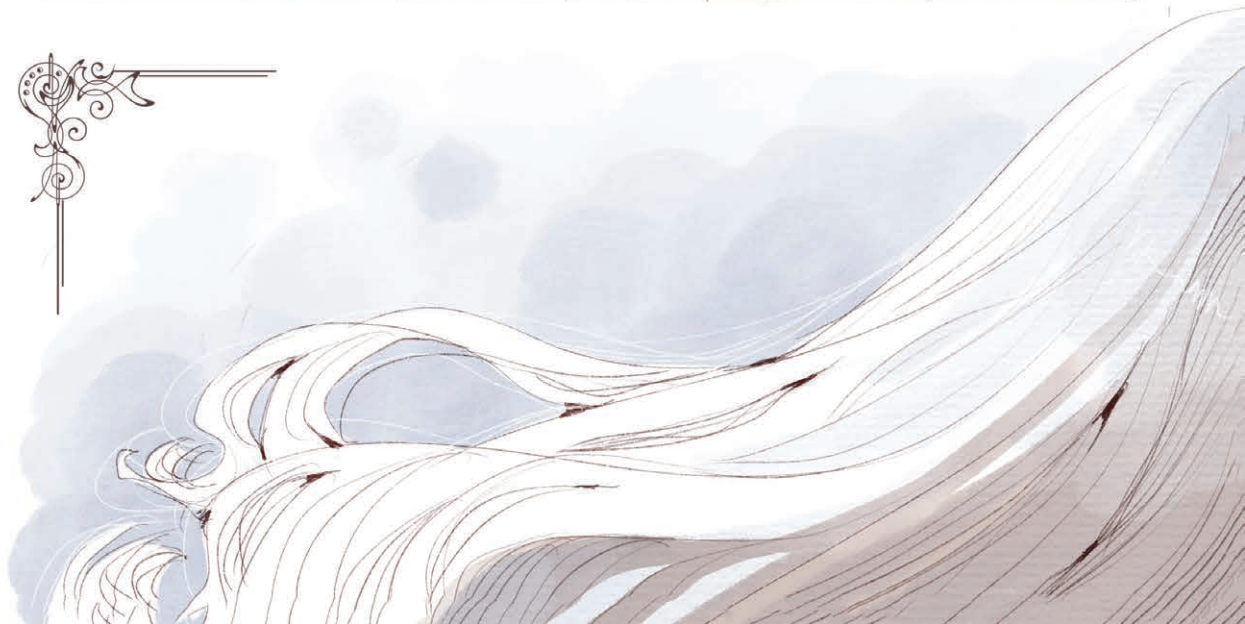
Но веселиться в этом
мрачном особняке
так странно.



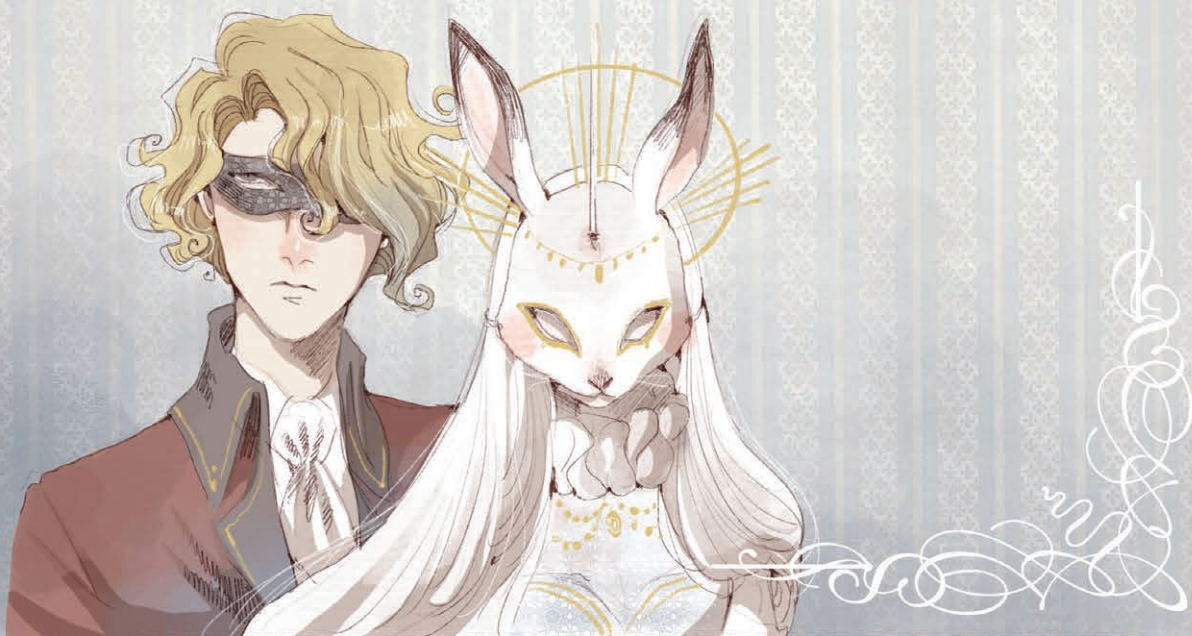


Николас!

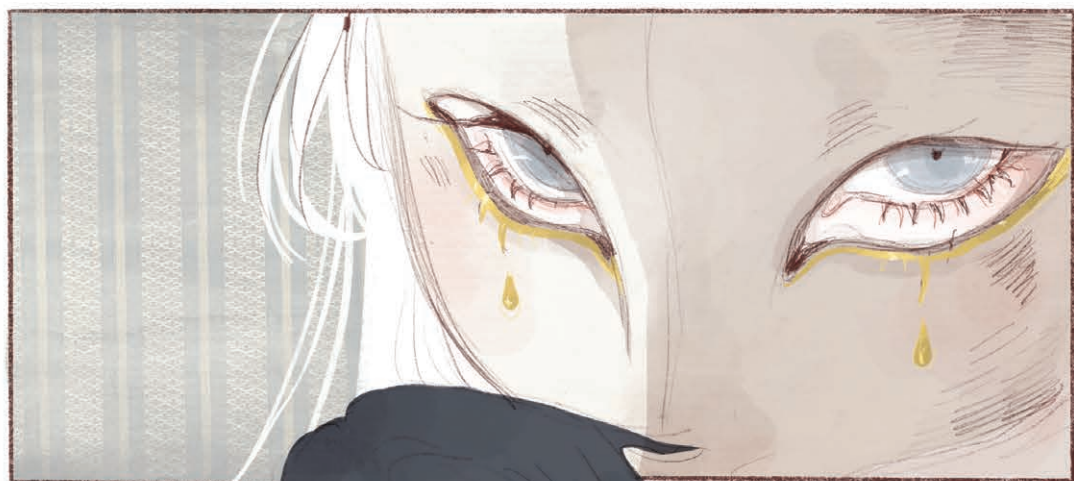


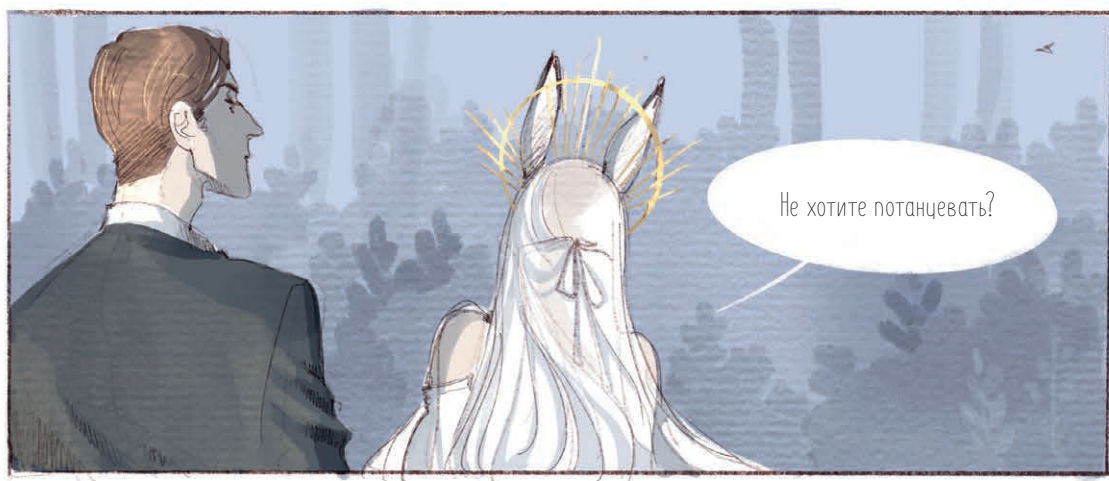


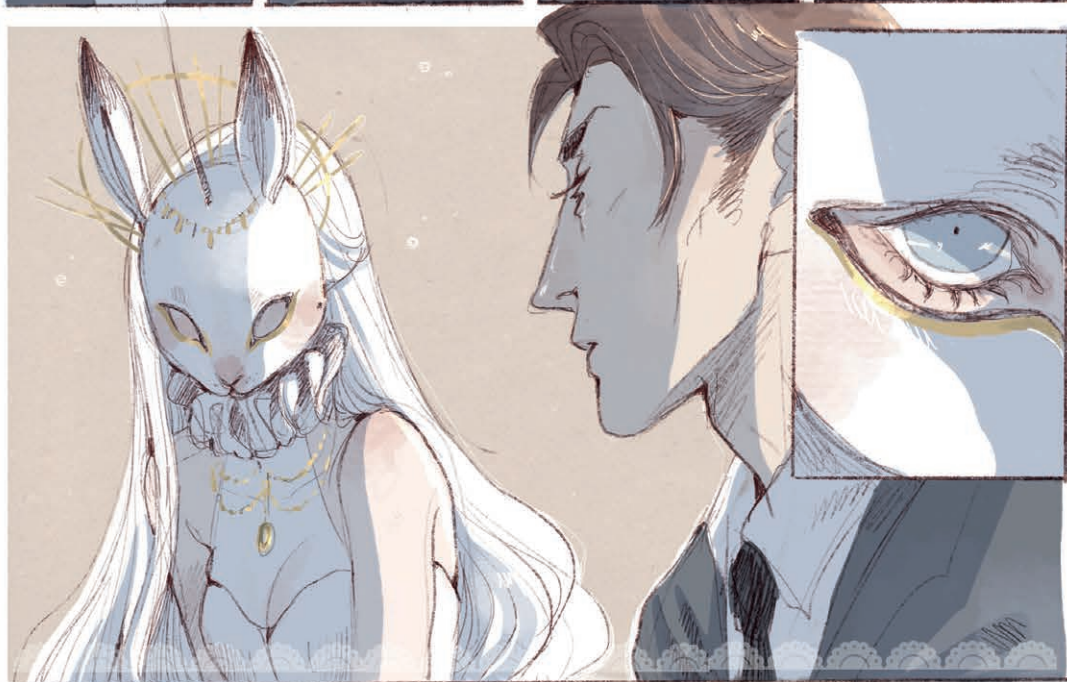


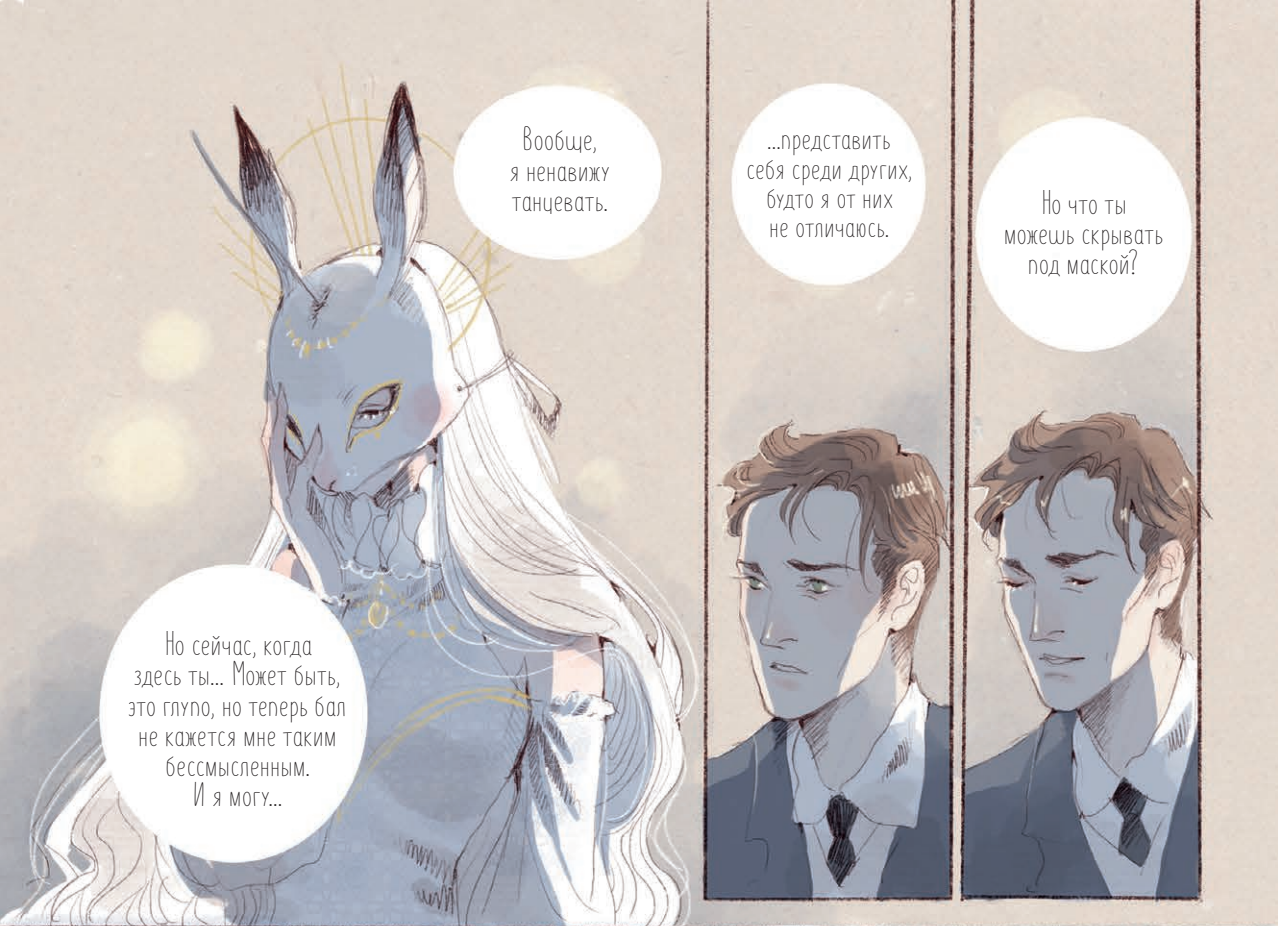












Вообще,
я ненавижу
танцевать.

...представить
себя среди других,
будто я от них
не отличаюсь.

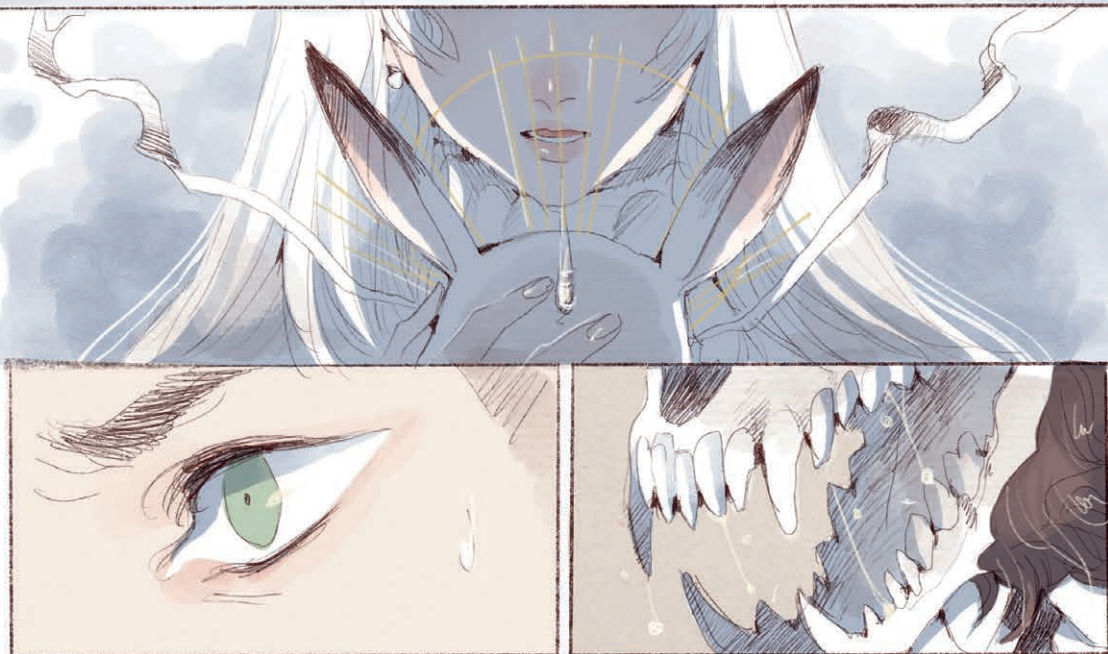
Но что ты
можешь скрывать
под маской?

Но сейчас, когда
здесь ты... Может быть,
это глупо, но теперь бал
не кажется мне таким
бесмысленным.
И я могу...

Потанцуешь со мной...

...несмотря ни на что?

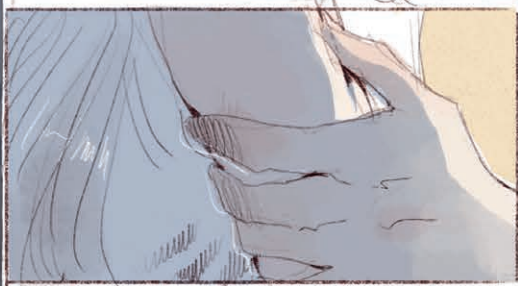
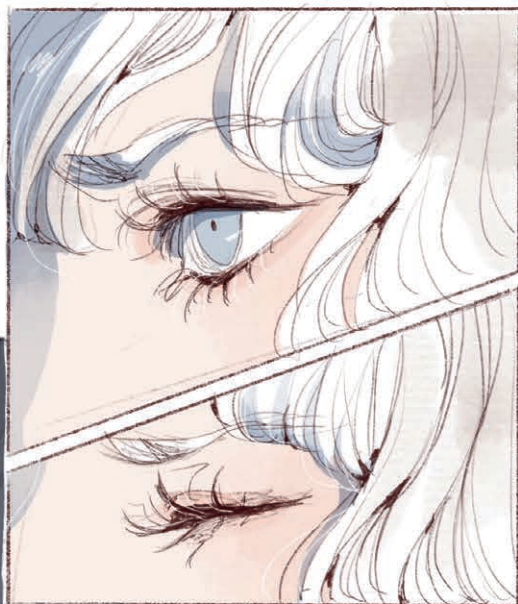
Конечно.





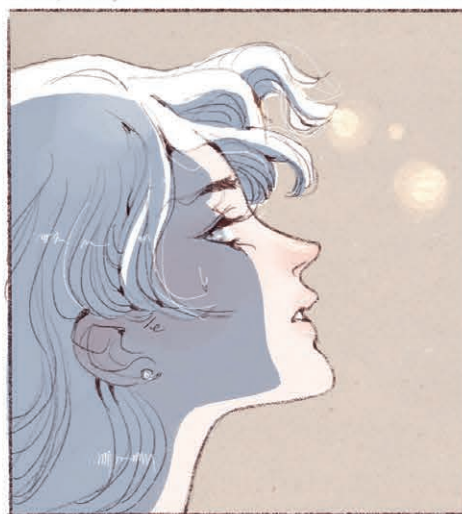


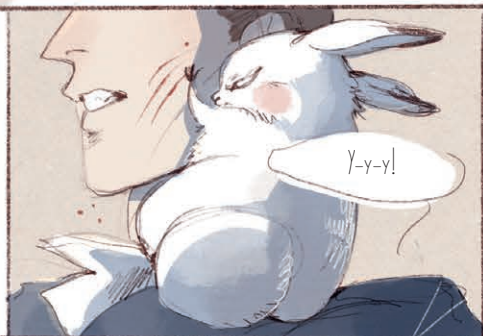
Твои глаза... и волосы!
Я и подумать не мог...

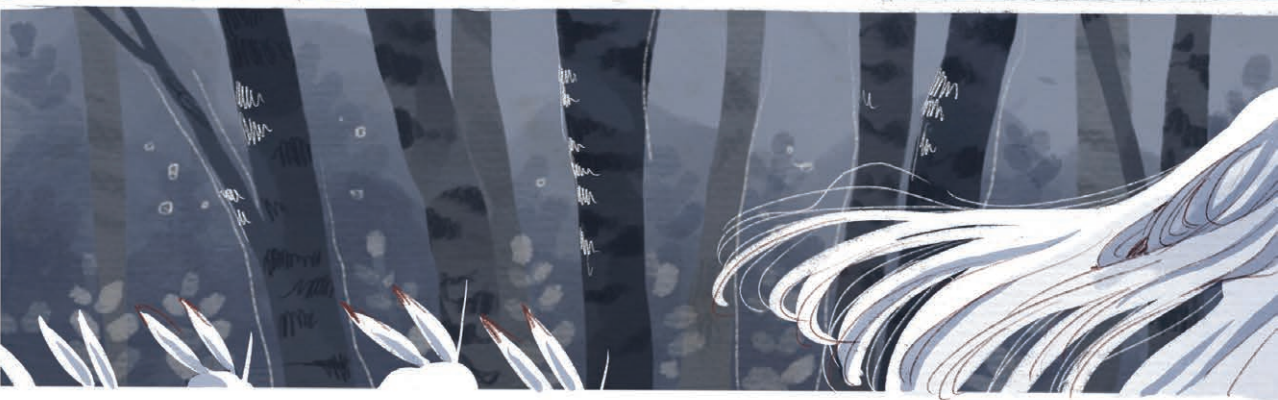
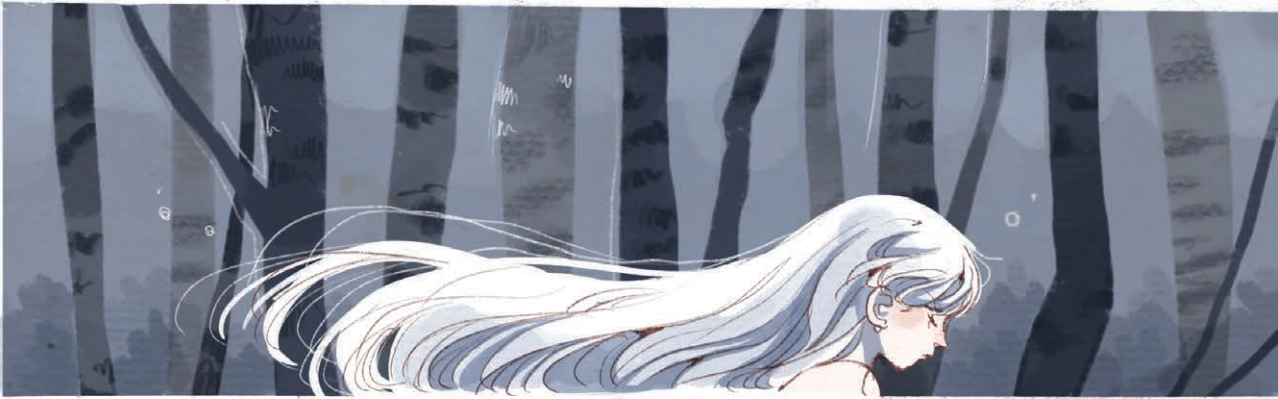


Прямо у меня под носом!
Все это время!

Надо было давным-давно
на тебя посмотреть!

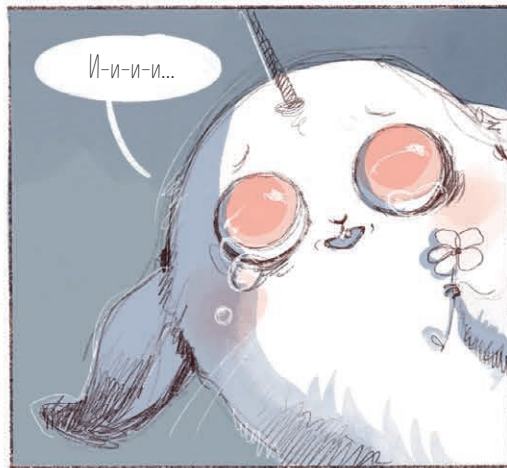
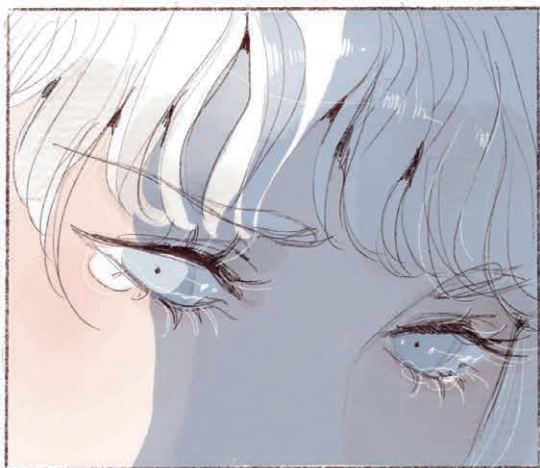
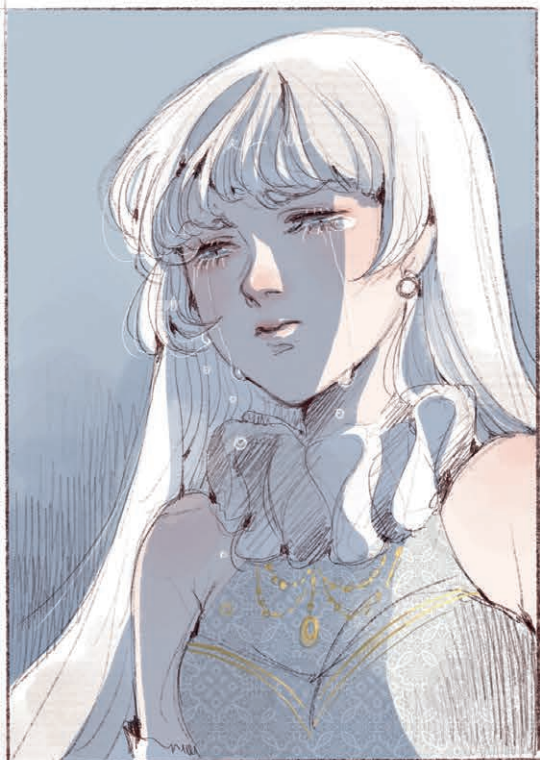










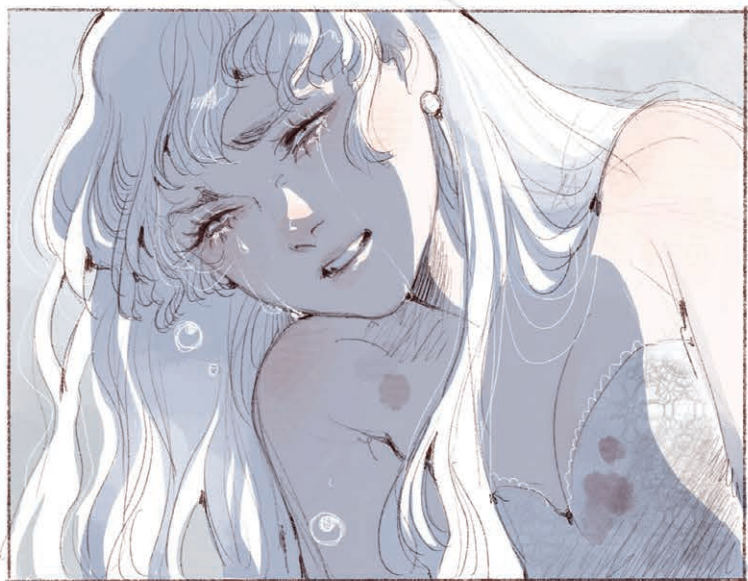








Я думала, все будет
иначе...

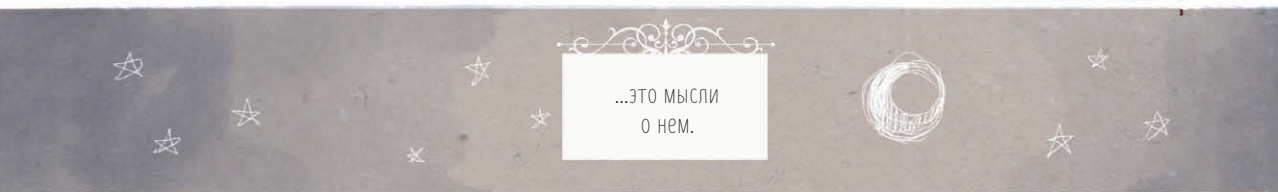


В заточении в печальной башне,
где и смех, и слезы звучат
одинаково приглушенно...

...единственное, что меня
утешало, что заставляло
с нетерпением ждать ночи...



...что позволило мне
не сойти с ума...



...это мысли
о нем.



Даже когда он уехал,
как только садилось солнце,
я начинала думать о нем.

Я вспоминала каждую нашу
встречу, каждое слово, каждый
взгляд. Они наполняли мою жизнь
волшебством.



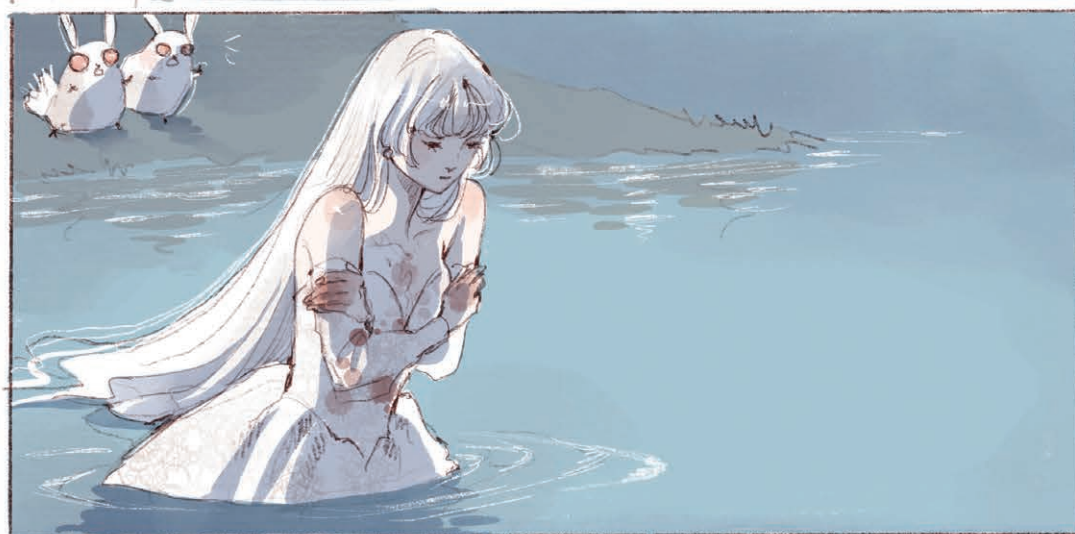
Я жила словно с закрытыми
глазами, тоскуя по нашим
поцелуям, которых не было.








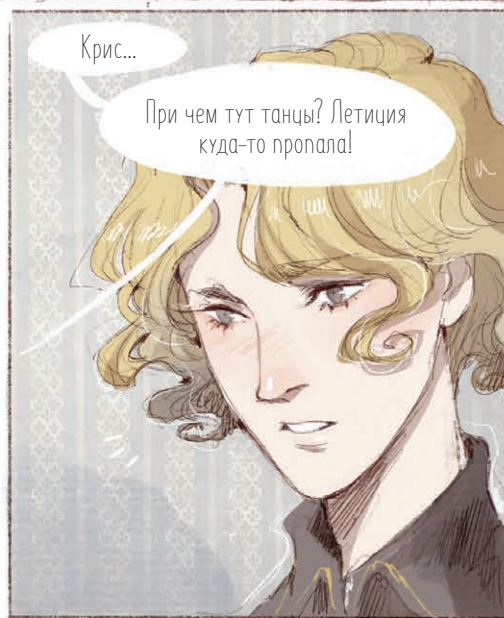
Прошли годы, он вернулся,
я так мечтала танцевать
с ним, касаться его.

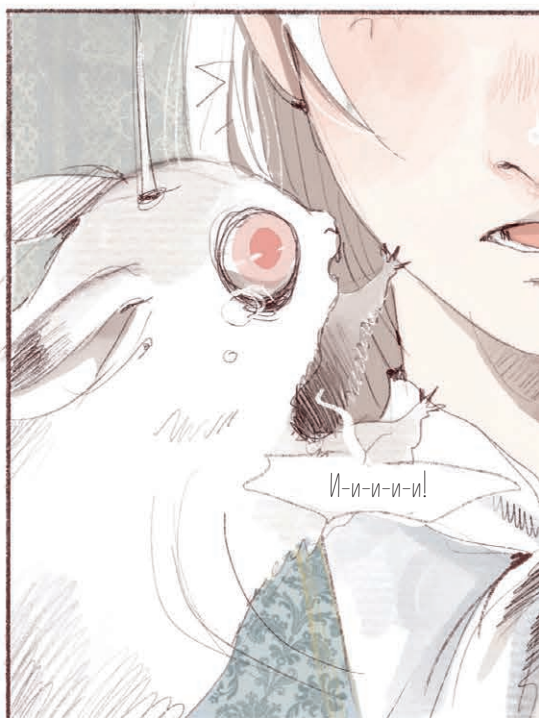
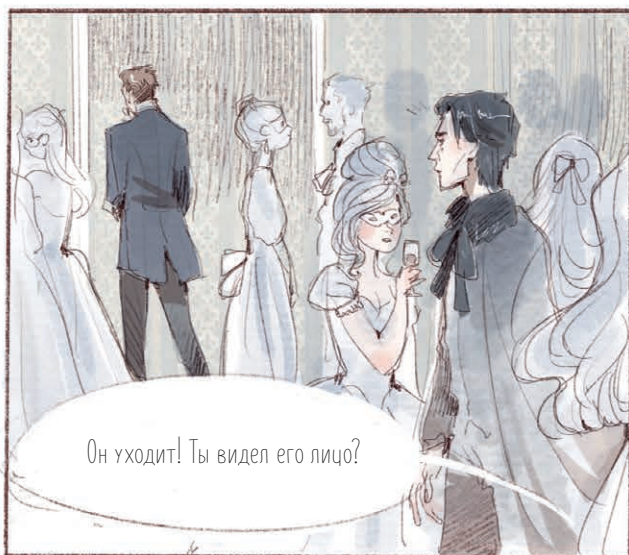


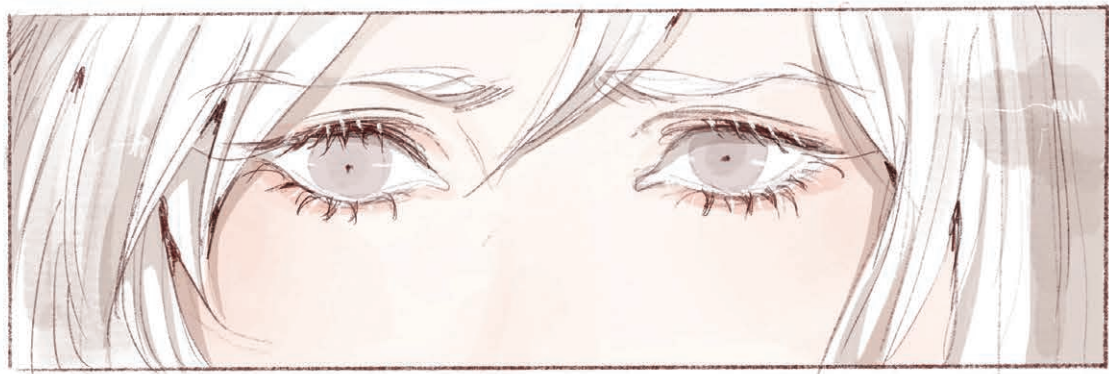
Так хотела ему нравиться.

An artistic illustration of a woman with long, flowing dark hair and a blue dress, floating underwater. She is looking upwards with a pensive expression. Her dress is voluminous and billows around her. The water is a deep blue, with light rays filtering down from the surface. Numerous bubbles of various sizes are scattered throughout the scene. At the bottom, there are dark, stylized silhouettes of aquatic plants. In the upper right, a decorative white frame contains a line of Russian text.

Какая я была дура!

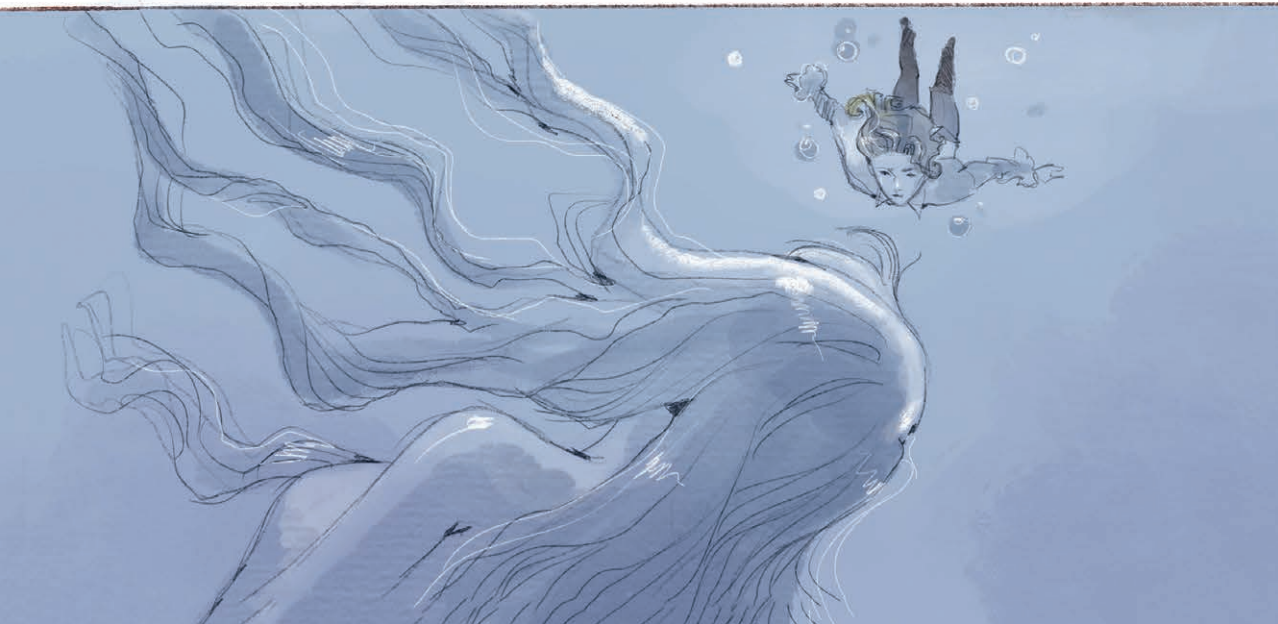
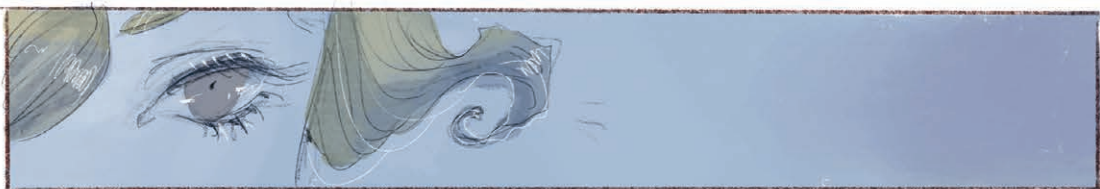


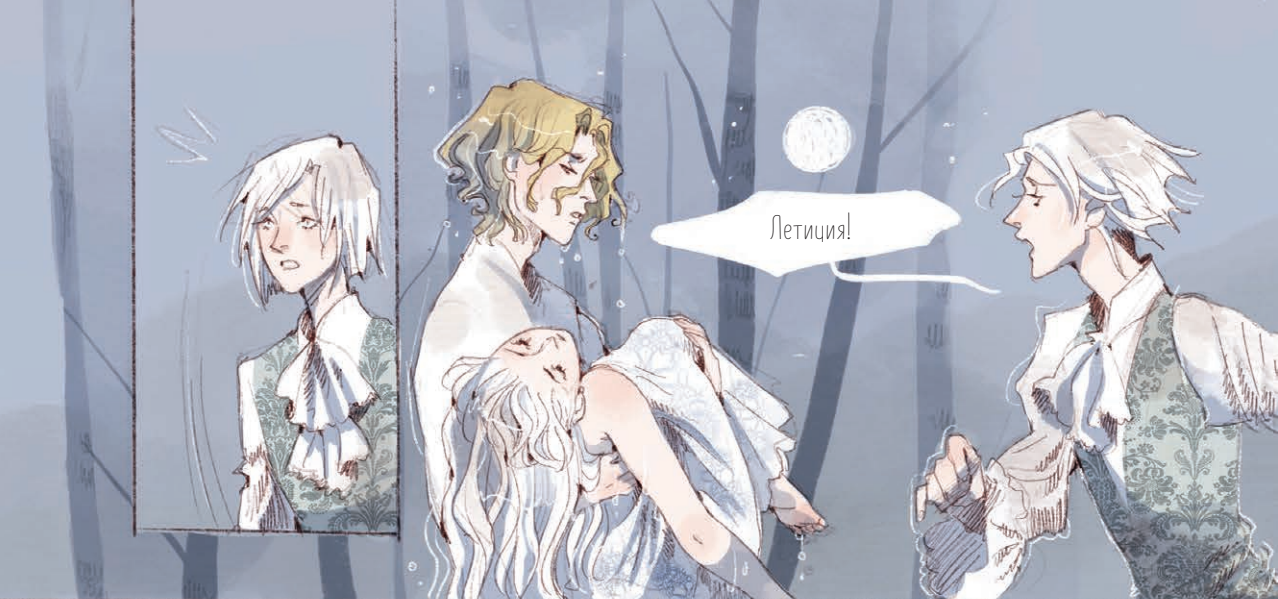




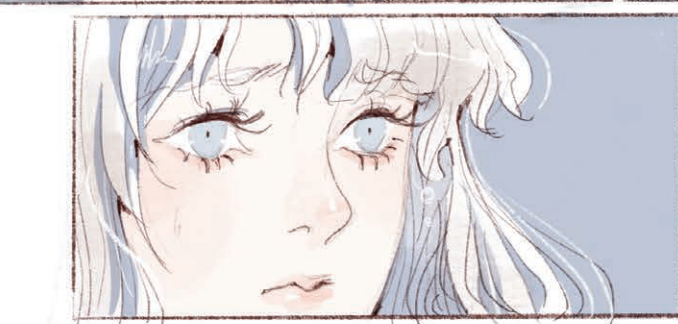
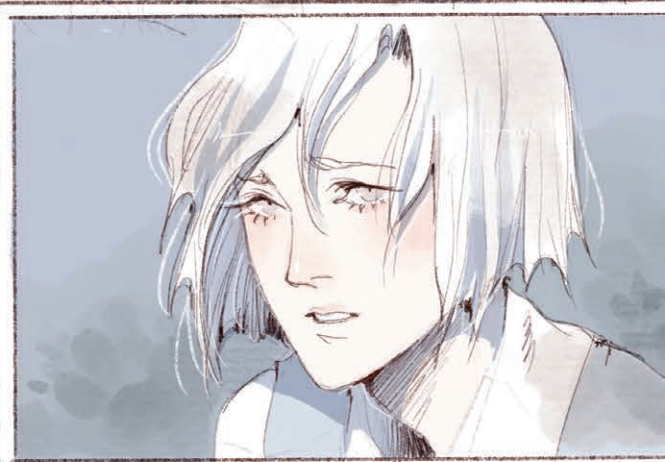
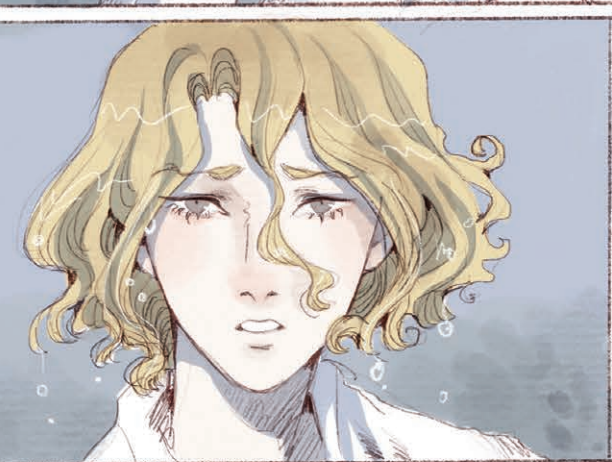
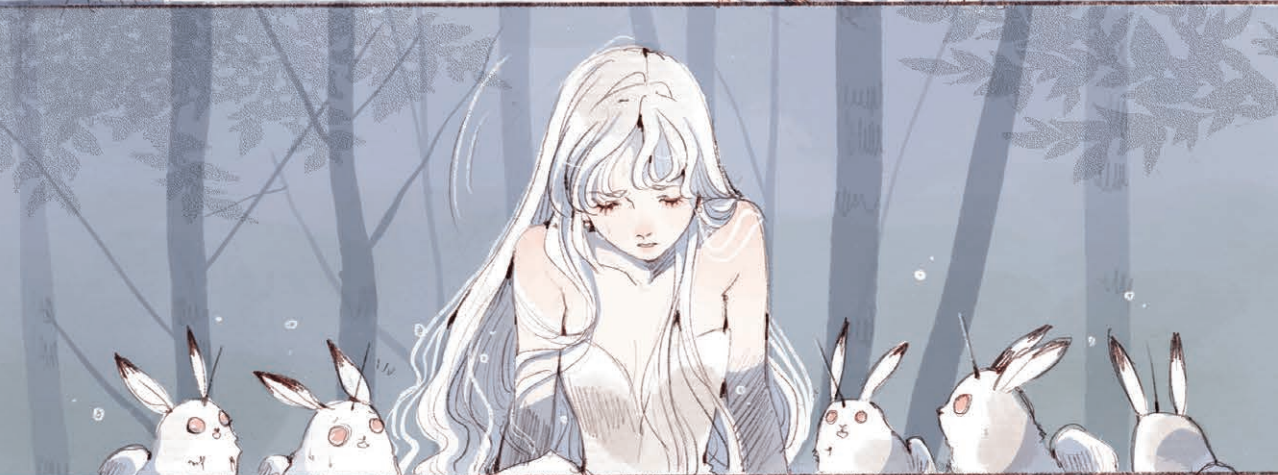










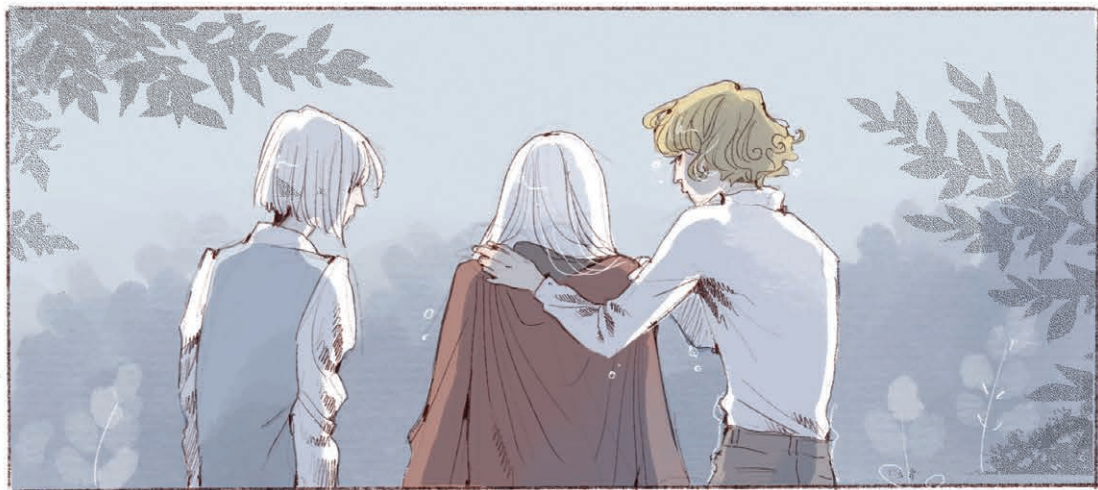




Пожалуйста, не надо
на меня так смотреть!



Зачем вы меня спасли?
Почему вы не можете просто
оставить меня в покое?!





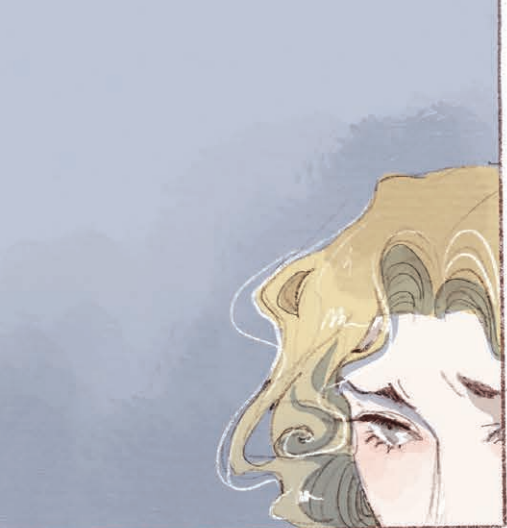
В ту ночь Летиция больше
не произнесла ни слова.
Она позволила нам
отвести ее в башню.

Кристофер тоже молчал.
Но у меня было такое чувство,
что на самом деле он едва
сдерживается.



И даже кролики... Уверен,
мы все хотели ей сказать
одно и то же.





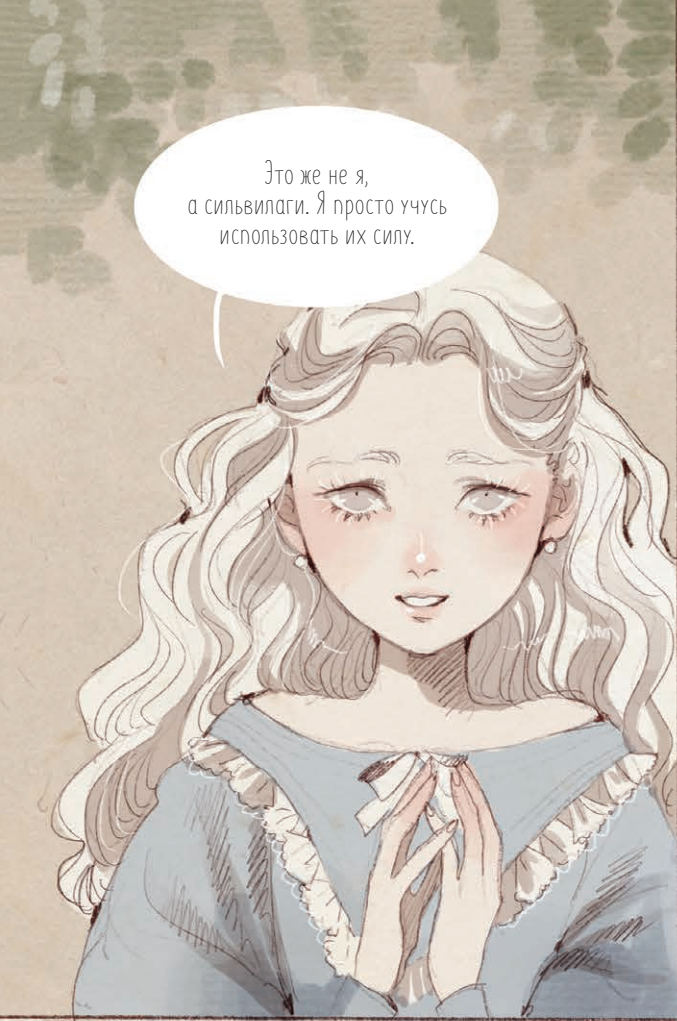
Что мы не позволим ей
страдать в одиночку.



Эпизод 2





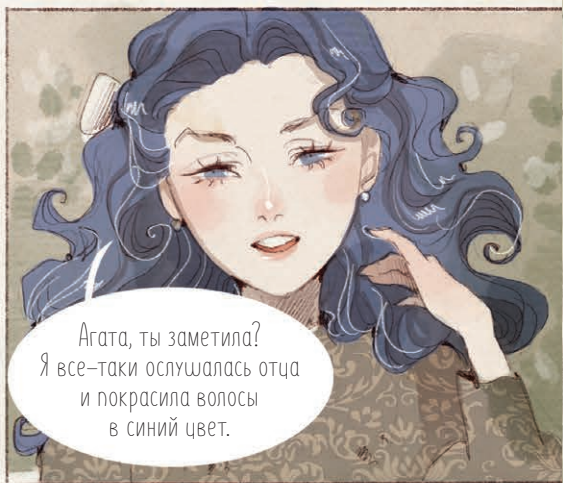


Это же не я,
а сильвиаги. Я просто учусь
использовать их силу.


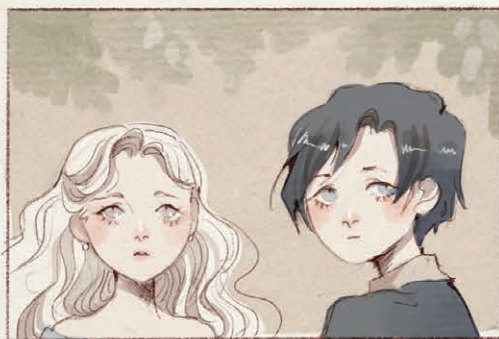


Пф!

Вечно одно
и то же.



Агата, ты заметила?
Я все-таки послушалась отца
и покрасила волосы
в синий цвет.



А что ты еще
можешь делать?

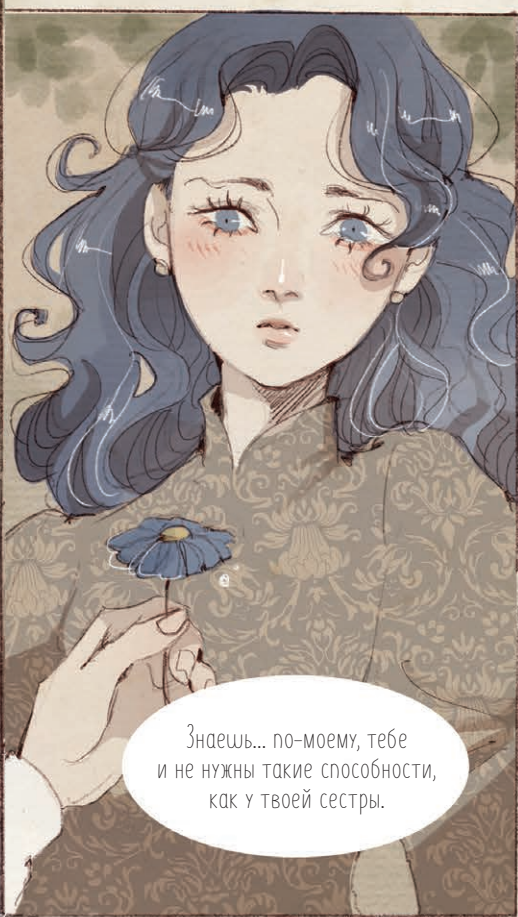


Габриэлла...

Ты очень смелая.
Не побоялась отца...



И этот цвет тебе очень идет.
С ним ты выглядишь как девушка,
которая может добиться
чего угодно.



Знаешь... по-моему, тебе
и не нужны такие способности,
как у твоей сестры.



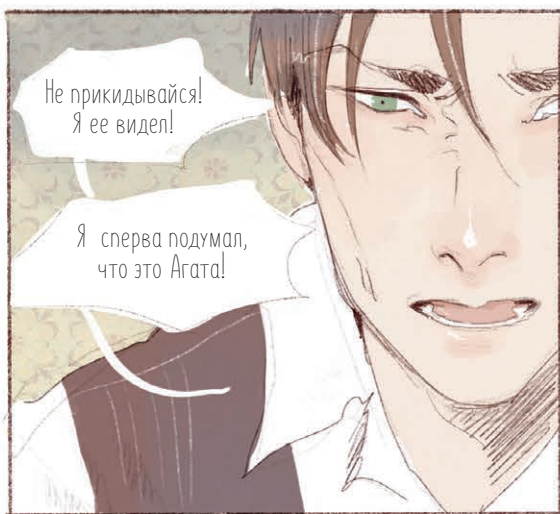
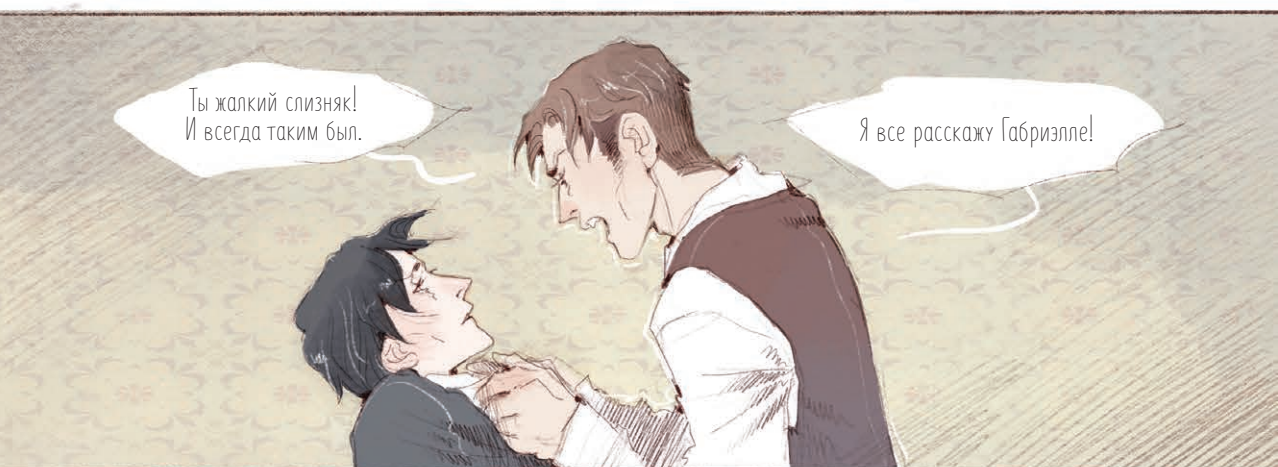
Ой, Эмиль, только не говори,
что ты в меня влюбился.



Особняк Моран. Наши дни

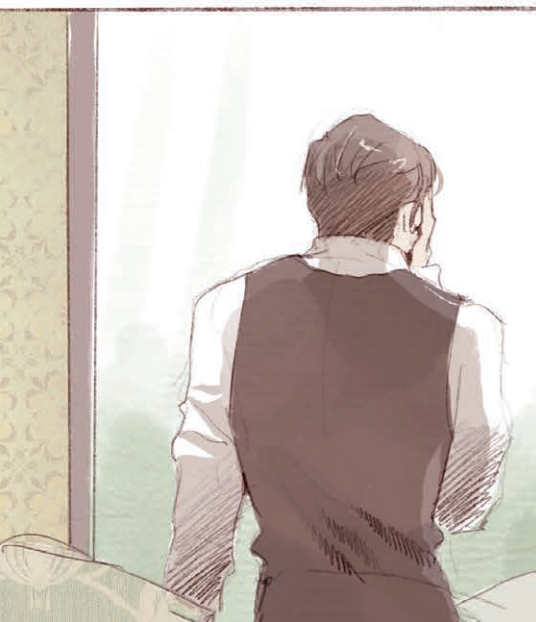
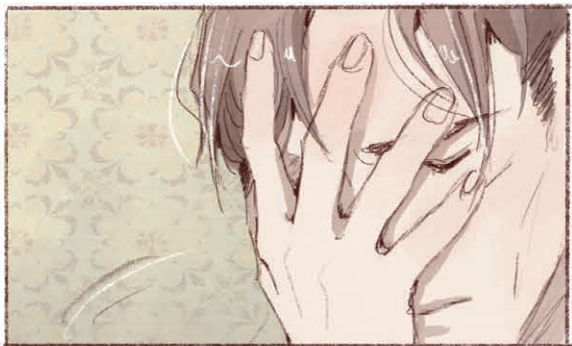
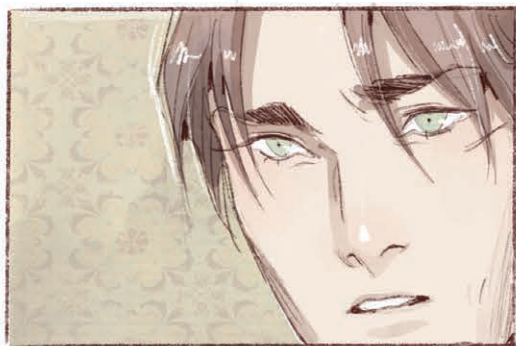


Ну что, Даниэль, повеселился на своем идиотском балу? Доволен?



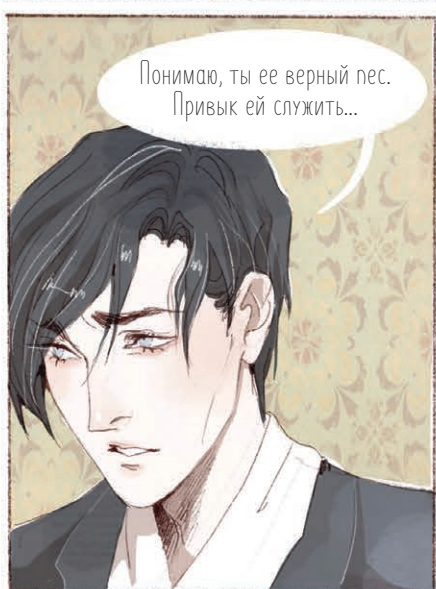


Но, конечно, это была не она...
Девчонка с белоснежными волосами —
ее дочь. ТВОЯ дочь. Так ведь?



Как ты мог предать Габриэлла?

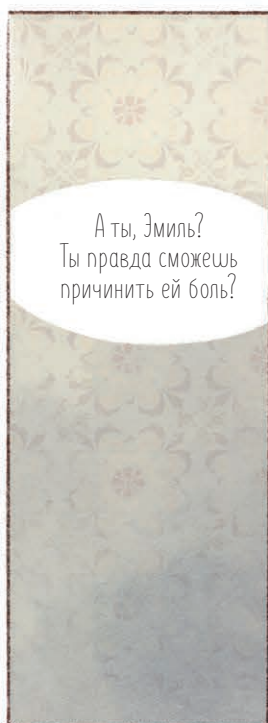
Теперь ясно, почему с Николасом
ничего не получалось. Способности Агаты
передались не ему, а девчонке.





Я прятал Летицию
не для того, чтобы забрать
ее способности.

Я просто хотел ее защитить.
Хотя бы ее... Она была такая
маленькая, такая хрупкая.



А ты, Эмиль?
Ты правда сможешь
причинить ей боль?



Гости уехали в город. Особняк
Моран снова окутала тишина.



И все же
что-то
изменилось.



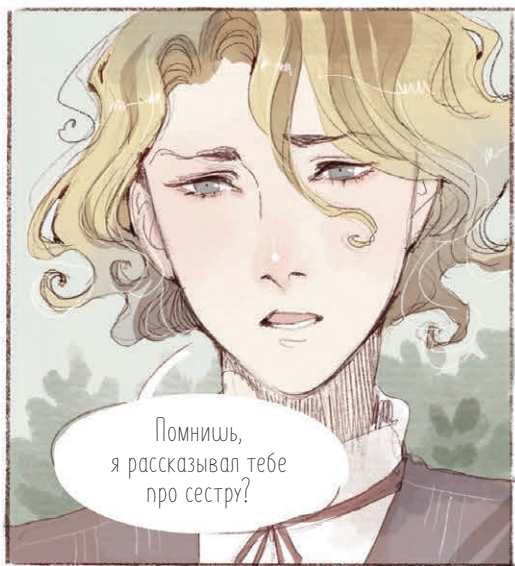
Николас!



Эй, Николас!



Крис! Что случилось?

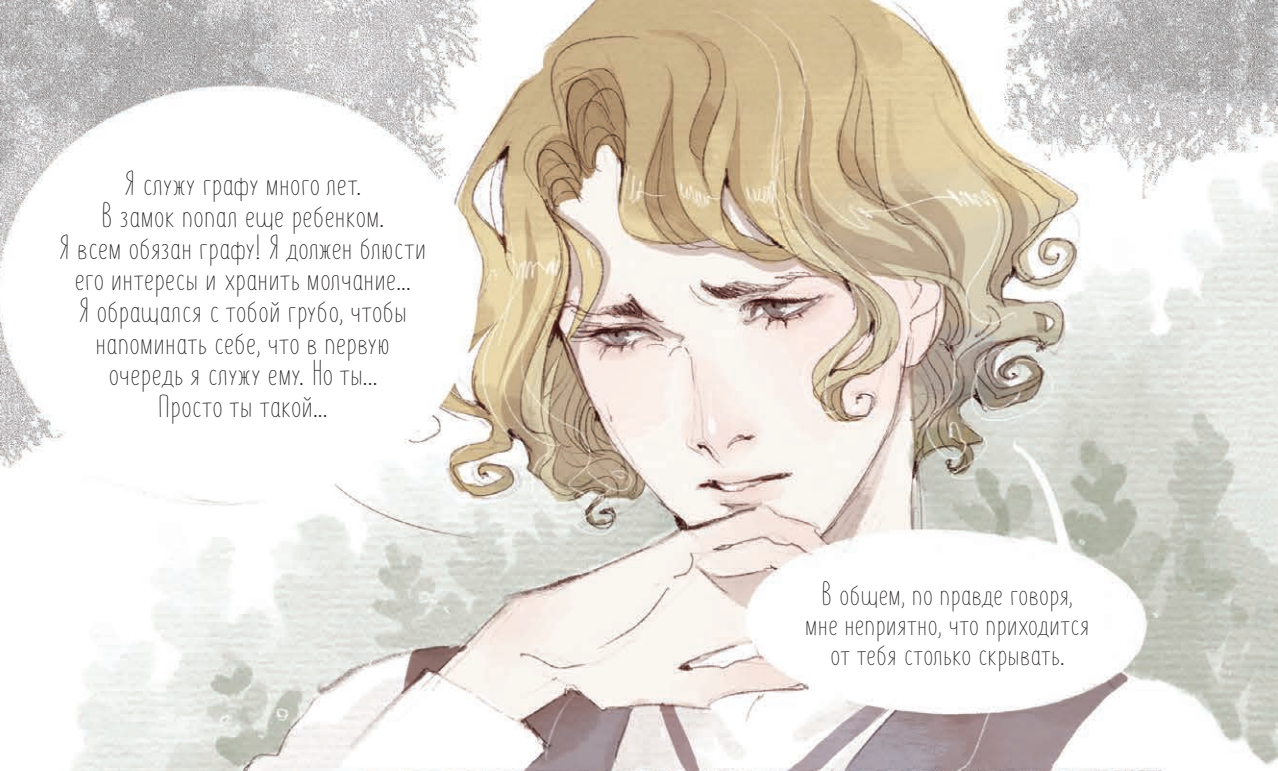


Помнишь,
я рассказывал тебе
про сестру?




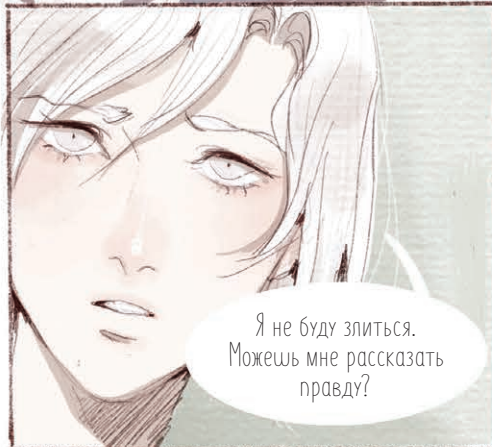
Сегодня утром я получил
от нее письмо.





Я служу графу много лет.
В замок попал еще ребенком.
Я всем обязан графу! Я должен блюсти
его интересы и хранить молчание...
Я обращался с тобой грубо, чтобы
напоминать себе, что в первую
очередь я служу ему. Но ты...
Просто ты такой...

В общем, по правде говоря,
мне неприятно, что приходится
от тебя столько скрывать.



Эх, Николас, ты столько всего
не знаешь. Отец лгал тебе.

С тех пор как ты очнулся,
он опутал тебя целой паутиной лжи.
Я всего лишь слуга, но у меня есть
глаза и уши...



Я всегда верно служил ему.
И он это знает.

Но все же мне придется
его предать, ради тебя и ради Летиции.
Сегодня ночью я вам все расскажу.



Летиция!



Впусти меня, пожалуйста!
Я знаю, что ты была на балу.
Зачем ты туда пошла?
Почему ты меня послушалась?!

Я так старался тебя защитить.

Я совершил столько ошибок. Я был слаб. Но единственное, что меня утешало, — что хотя бы ты в безопасности.

Летиция, я старался сделать твою жизнь комфортной, насколько возможно. Я дал тебе все, что мог.

Зачем ты покинула свою комнату? Что ты надеялась найти?

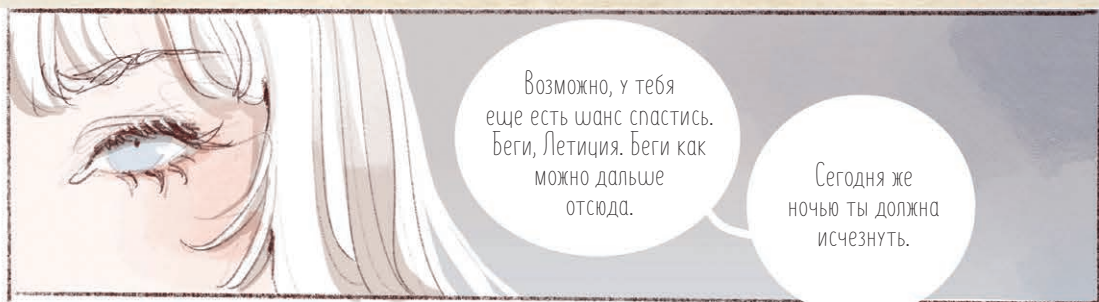
Я же говорил тебе, что мы кролики в мире охотников...

...которые всюду расставляют ловушки.



А ты бросилась
прямо в лапы
самому страшному
хищнику.

И меня утатила за собой.
Спокойной жизни конец.
Не знаю, что они сделают
со мной, но ты...



Возможно, у тебя
еще есть шанс спастись.
Беги, Летиция. Беги как
можно дальше
отсюда.

Сегодня же
ночью ты должна
исчезнуть.





Летиция...



А вот и вы! Ой, умоляю, хватит уже смотреть на меня так, будто я при смерти!



Сколько можно обо мне беспокоиться?

Ну и все равно сегодня я покину поместье.



Как? Вот так просто?



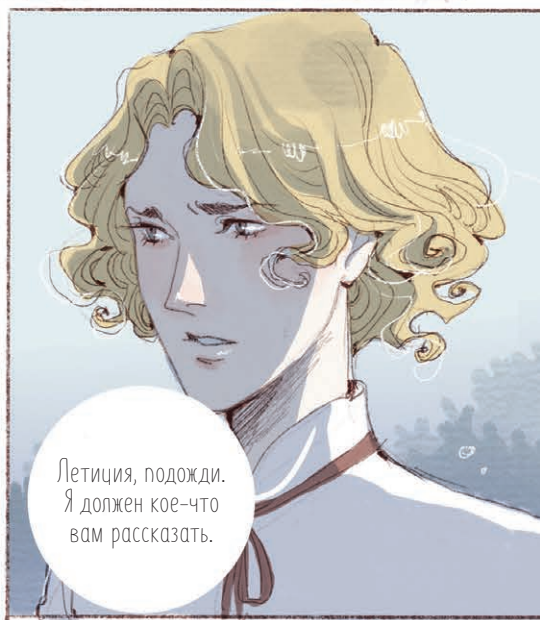
Граф знает, что
я была на балу.



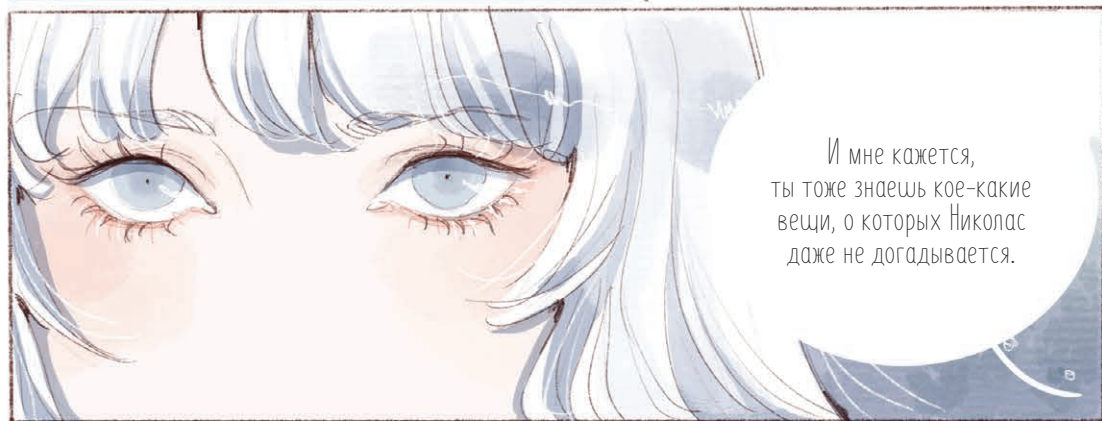
Он прав: зря я туда
пошла.



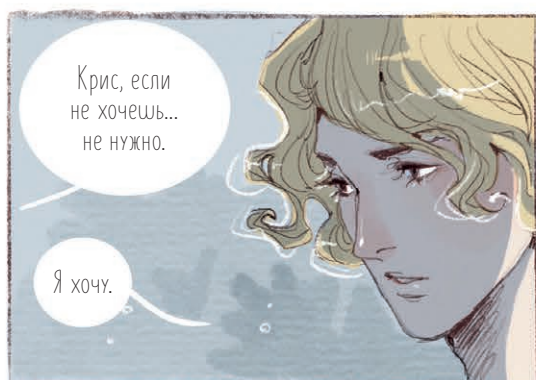
И теперь все плохо. Даже хуже,
чем я думала.



Летиция, подожди.
Я должен кое-что
вам рассказать.

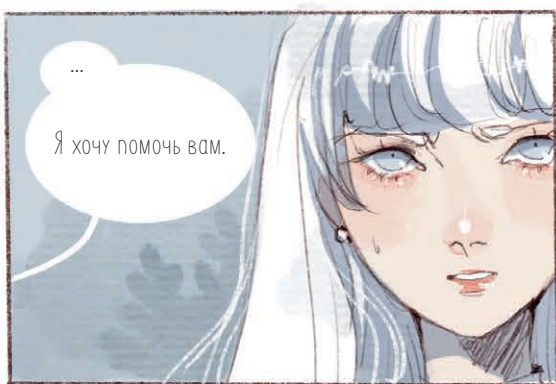


И мне кажется,
ты тоже знаешь кое-какие
вещи, о которых Николас
даже не догадывается.



Крис, если
не хочешь...
не нужно.

Я хочу.



...

Я хочу помочь вам.

Даже мы с вами все время
повторяем друг другу
вранье, которое придумал
граф. Но пора с этим
покончить.

Николас...



Тебе сказали, что ты упал
с лошади и поэтому потерял
память...

Всем велено так тебе говорить.
И это первая ложь.

На самом деле ты ничего
не помнишь, потому что семь лет
был без сознания. Все это время
ты проспал тут, в особняке.
И виноват в этом граф.






Я не понимаю.


С тех пор как ты родился,
Эмиль, Габриэлла и граф...

...пытались забрать
способности, которые ты
унаследовал от матери.

Зачем ему меня
обманывать?



Даже Летиция не знает
об этом, но они использовали
самые жуткие методы. Однажды ты
просто отключился и семь лет
не приходил в себя.

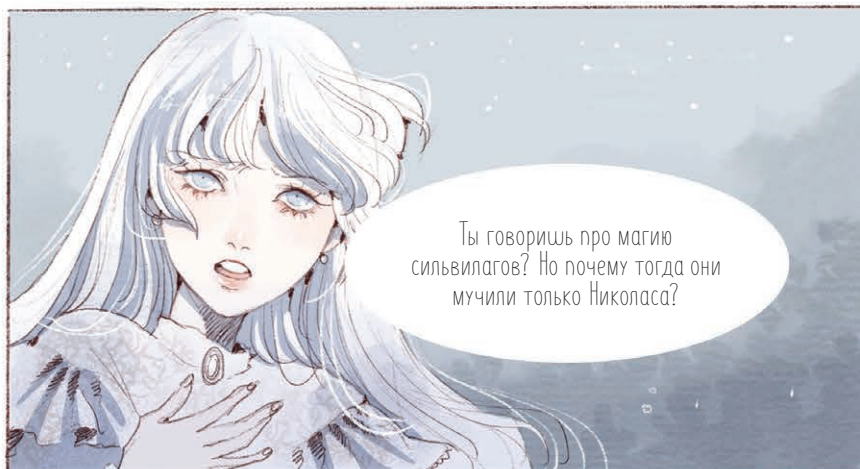


Граф был в отчаянии.
Но когда ты очнулся,
оказалось, ты все забыл.

Им это было на руку.
Они готовы заплатить любую
цену, лишь бы забрать твои
способности.



Ерунда какая-то...



Ты говоришь про магию
сильвилагов? Но почему тогда они
мучили только Николаса?



Не могу сказать
наверняка, но я уже достаточно
хорошо знаю графа.

Он мне полностью доверяет,
и я не раз слышал их разговоры.
Габриэлла и Эмиль думают, что
Николас — единственный
ребенок.

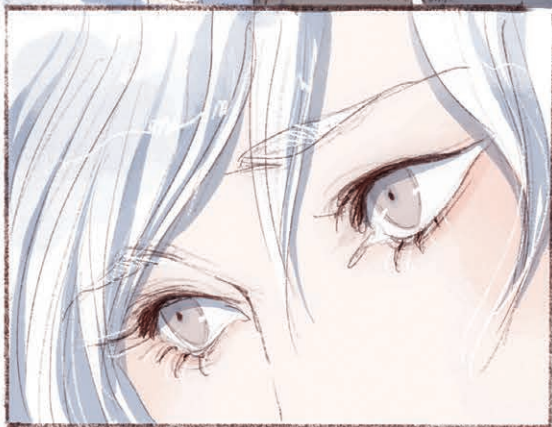
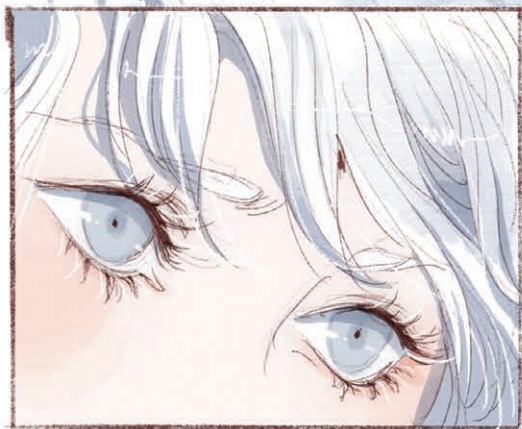
Видимо, потому,
что граф...



...хотел защитить тебя,
Летиция. Поэтому и запер в башне,
как принцессу из сказки.

Он спрятал тебя ото всех.
Возможно, он тоже мечтает о магии
сильвилагов, но он хотел спасти
хотя бы одного из вас...

...хотя бы одного
из детей
Агаты.

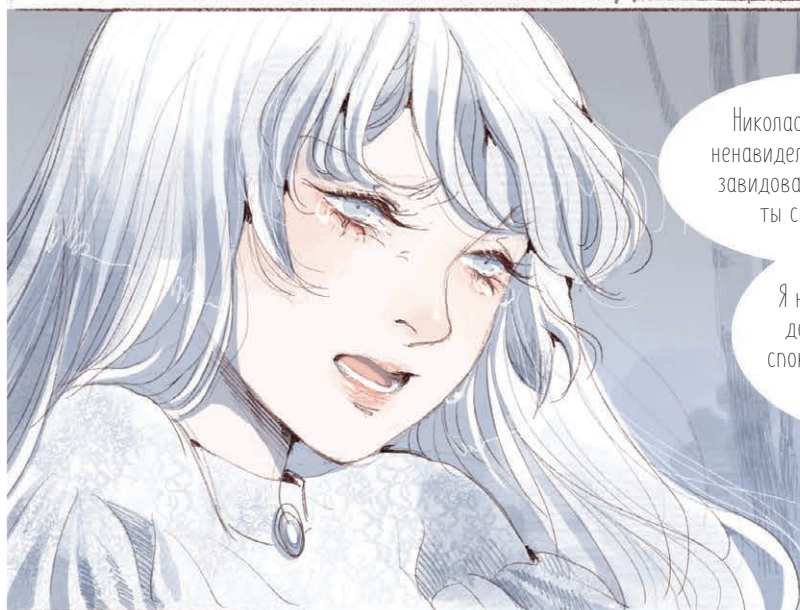




Нет...

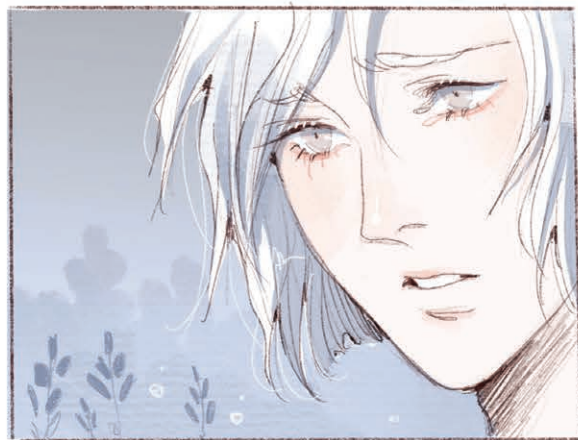


Это просто чудовищно!

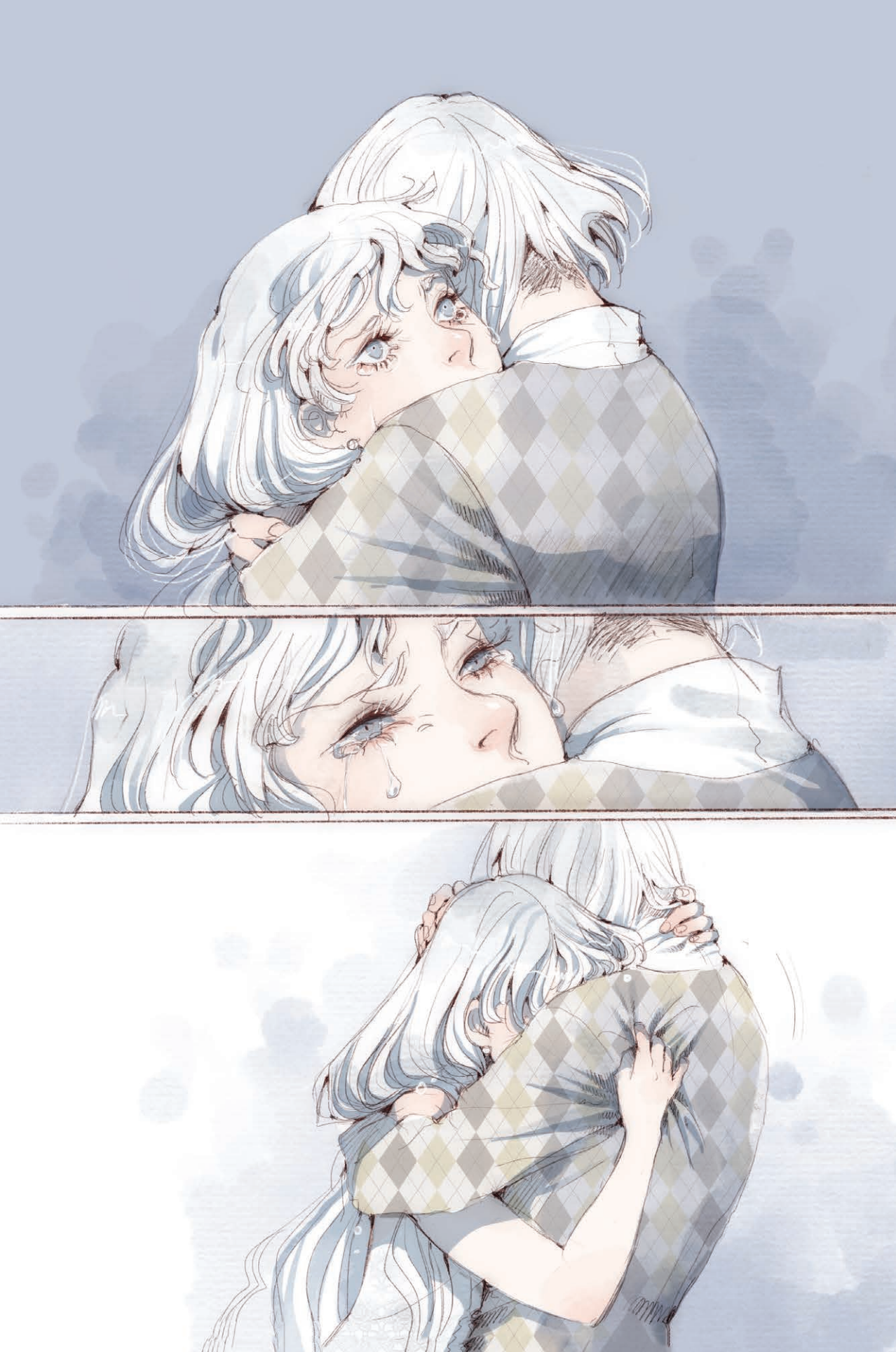


Николас, я так тебя
ненавидела, потому что
завидовала: я думала,
ты свободен!

Я не понимала, почему меня
держат взаперти, когда ты
спокойно гуляешь по особняку.
А оказывается...



Николас...
Если бы я знала...





Мы оба были в клетке.
Заперты в этом особняке,
как два крольчонка в ловушке.



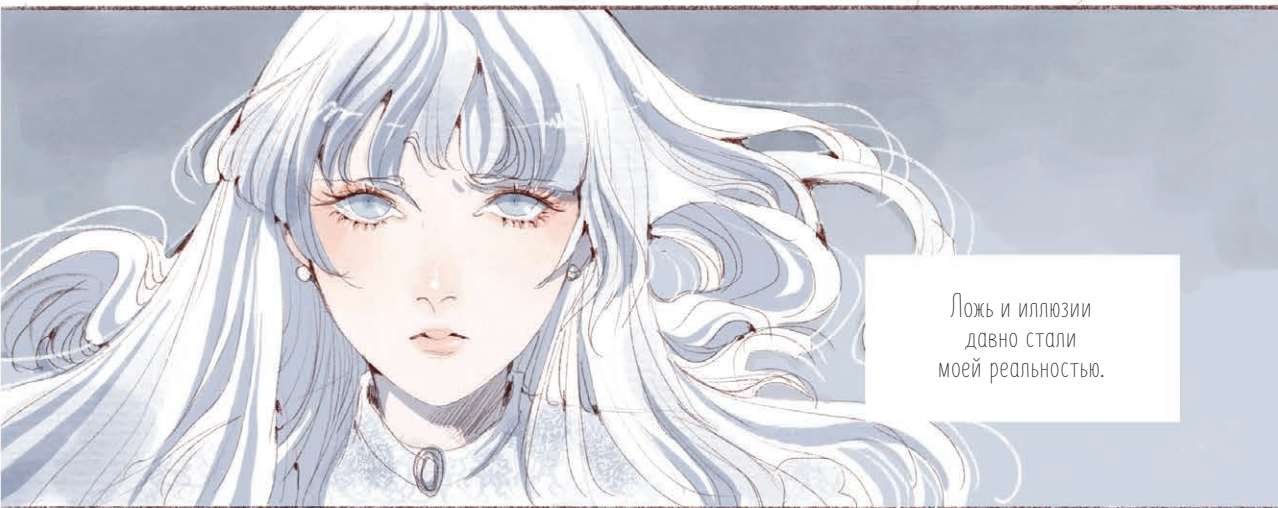
Эпизод 3







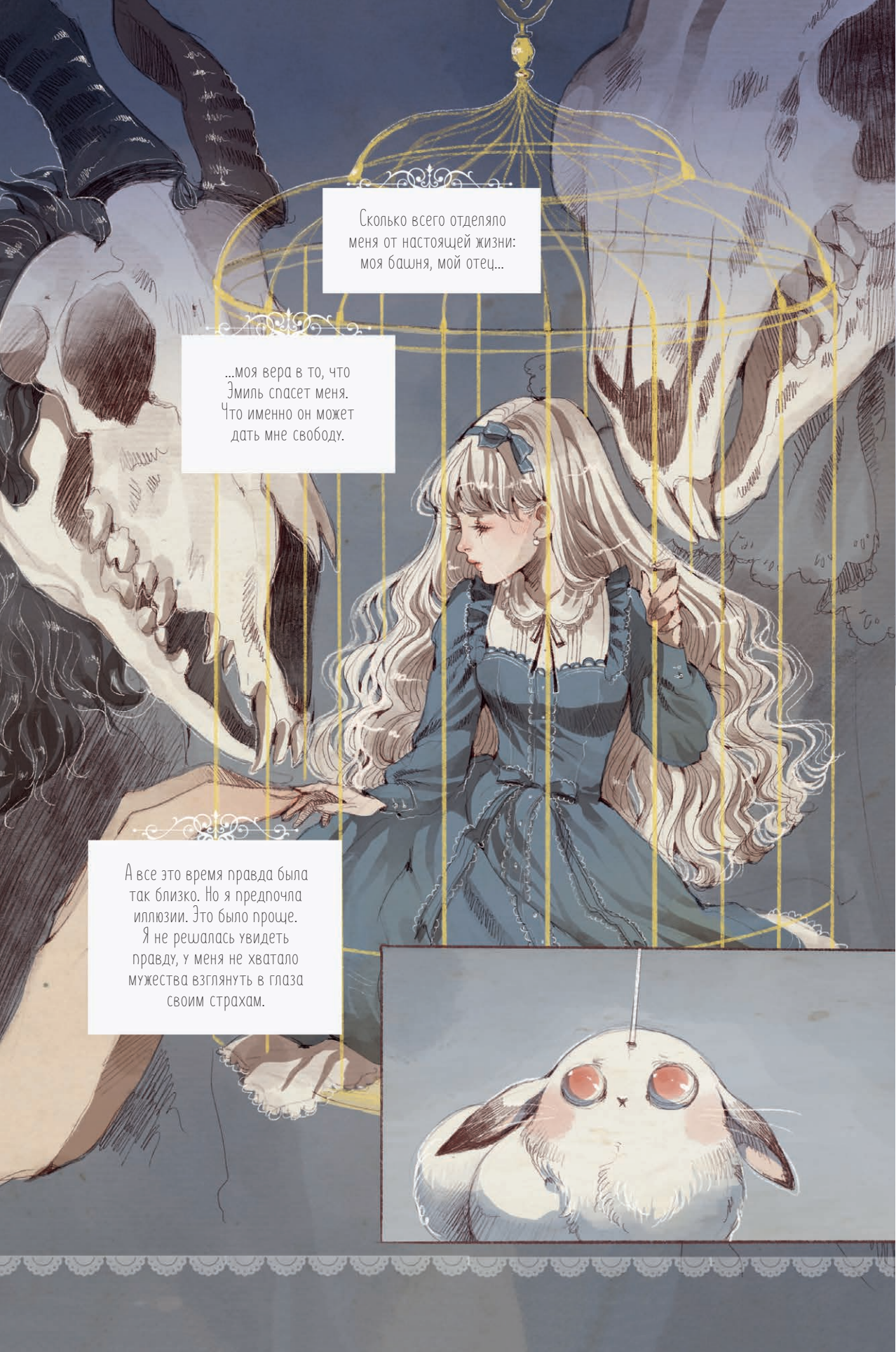
Я всю жизнь была
заточена в башне из лжи.
Ради моего же блага,
как говорит граф.



Ложь и иллюзии
давно стали
моей реальностью.



И я сама укрепила
прутья этой
клетки.


A woman with long blonde hair and a blue bow, wearing a blue dress with white lace, is trapped inside a golden cage. In the background, a large, dark, horned monster looms. The scene is set against a dark, moody sky.

Сколько всего отделяло
меня от настоящей жизни:
моя башня, мой отец...

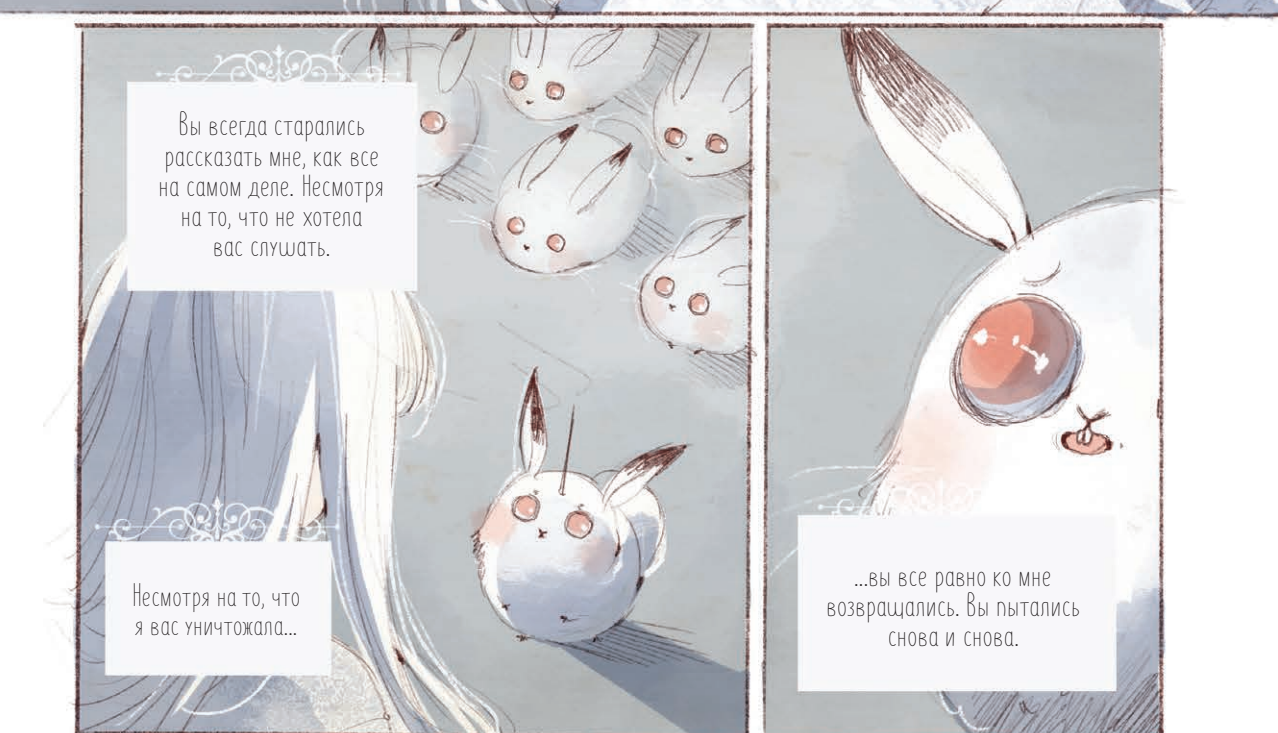
...моя вера в то, что
Эмиль спасет меня.
Что именно он может
дать мне свободу.

А все это время правда была
так близко. Но я предпочла
иллюзии. Это было проще.
Я не решалась увидеть
правду, у меня не хватало
мужества взглянуть в глаза
своим страхам.





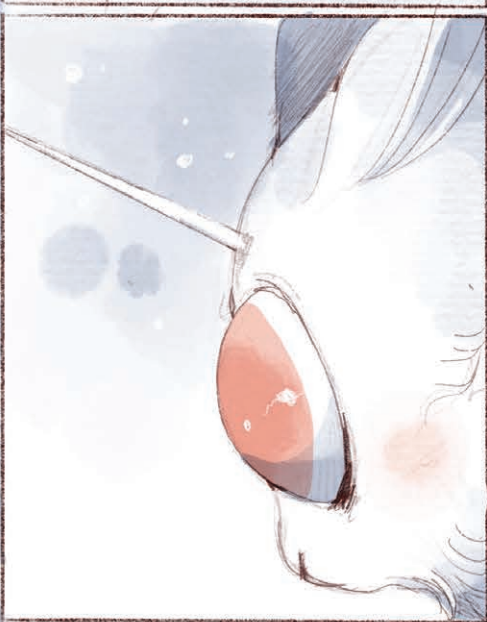
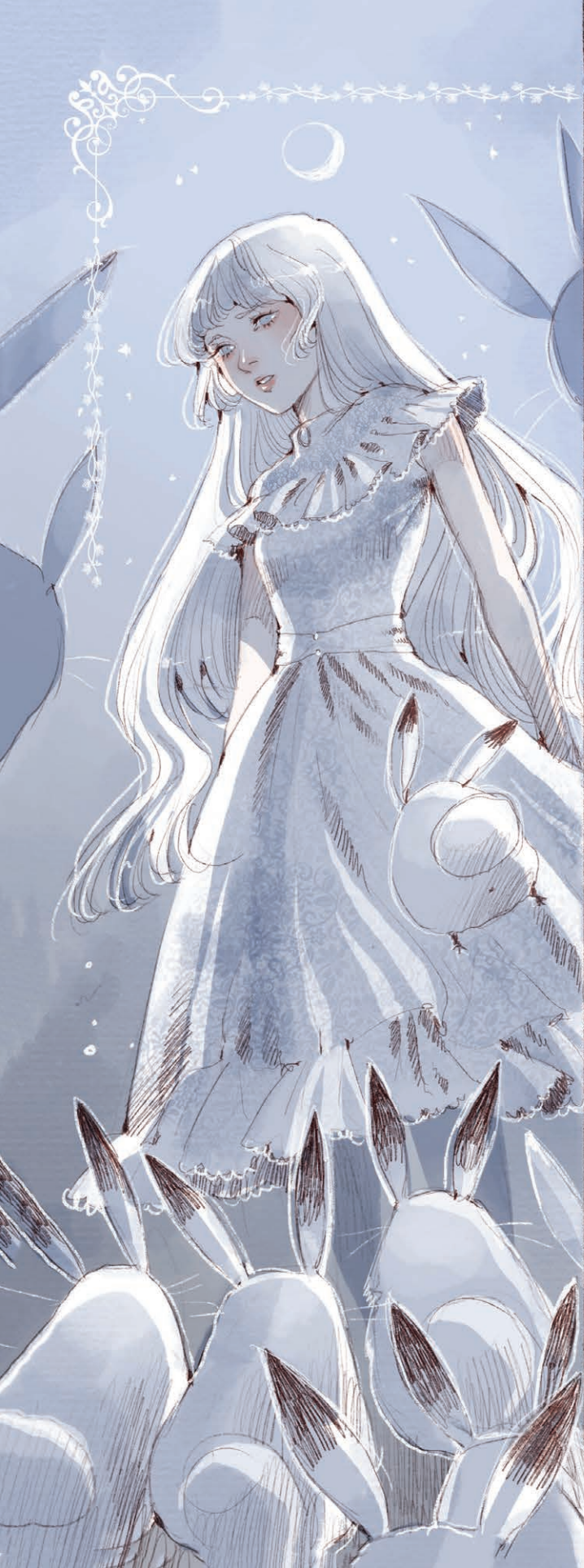
И все равно вы
меня не бросили.

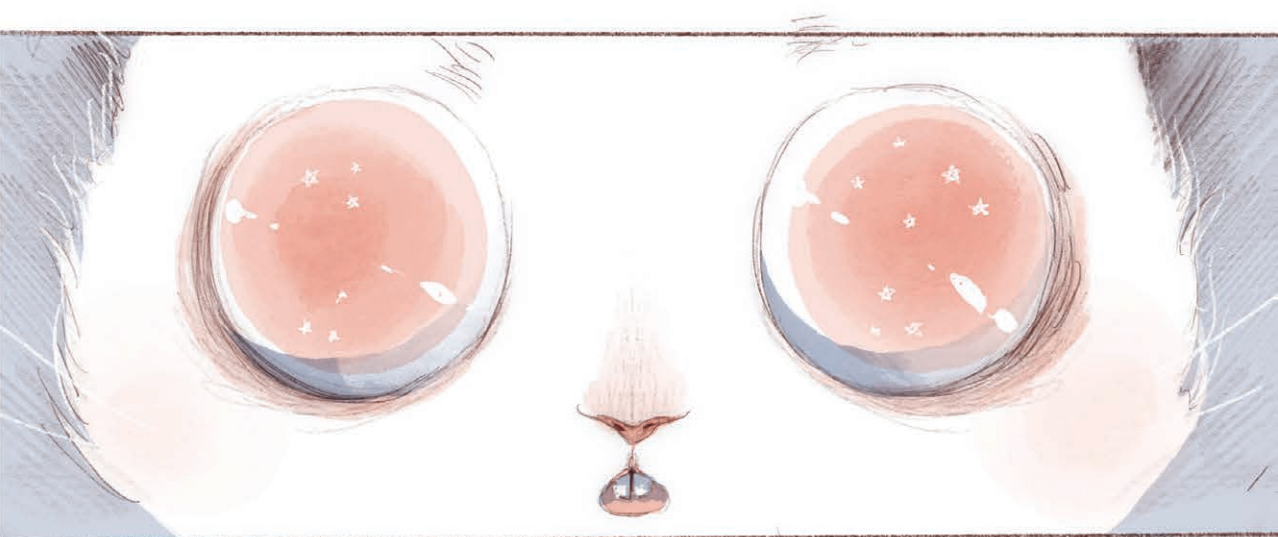


Вы всегда старались
рассказать мне, как все
на самом деле. Несмотря
на то, что не хотела
вас слушать.

Несмотря на то, что
я вас уничтожала...

...вы все равно ко мне
возвращались. Вы пытались
снова и снова.





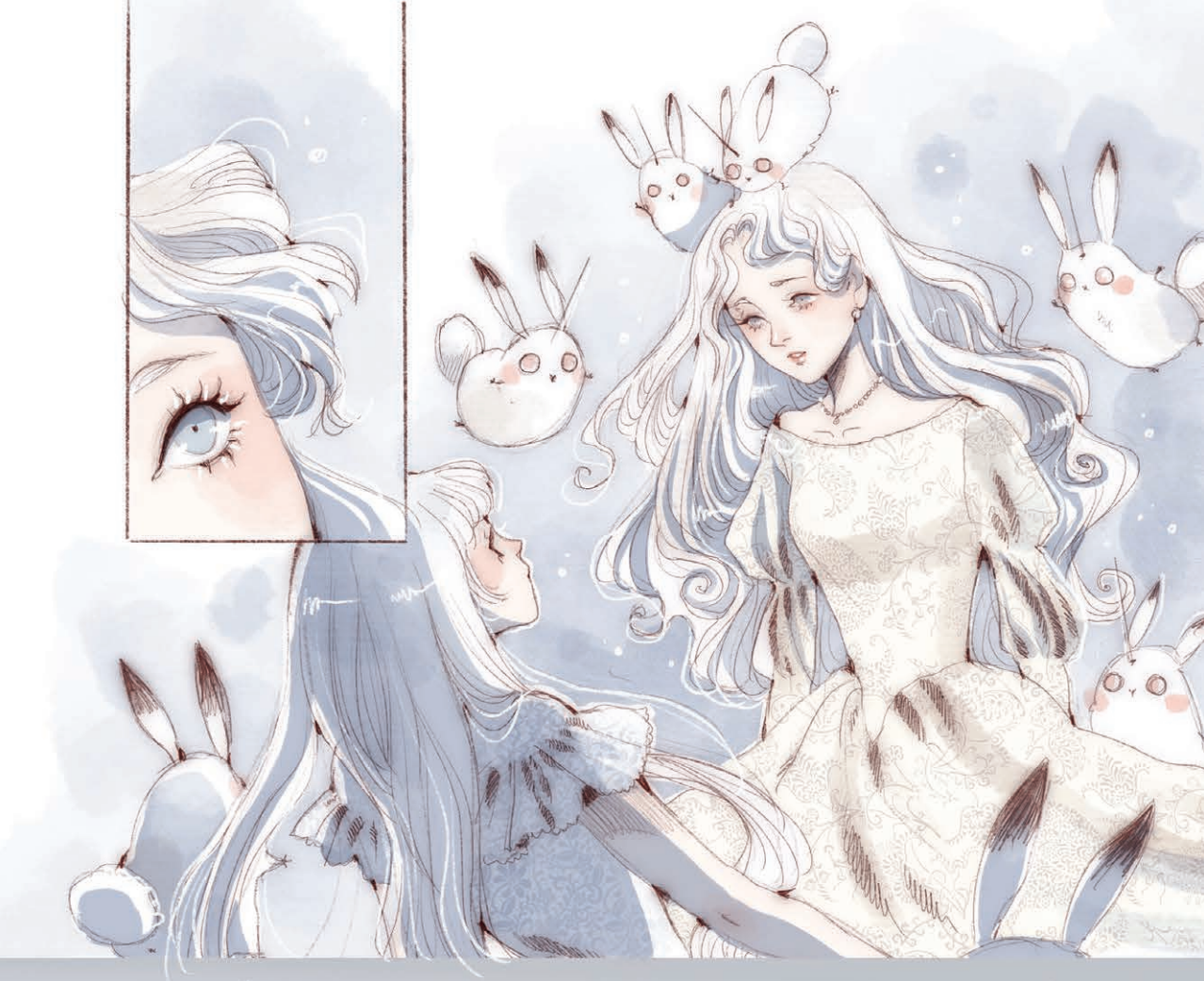
Но теперь я готова.



Я хочу понять.

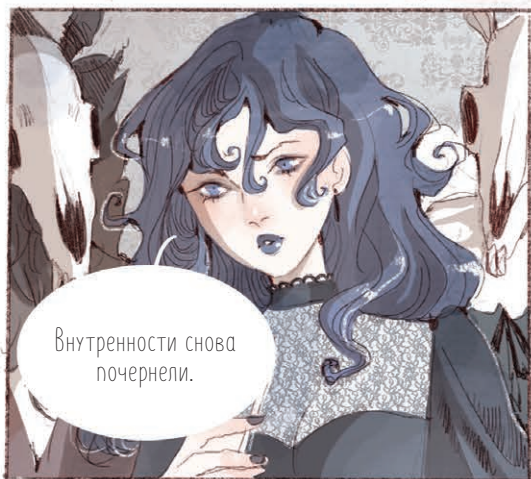
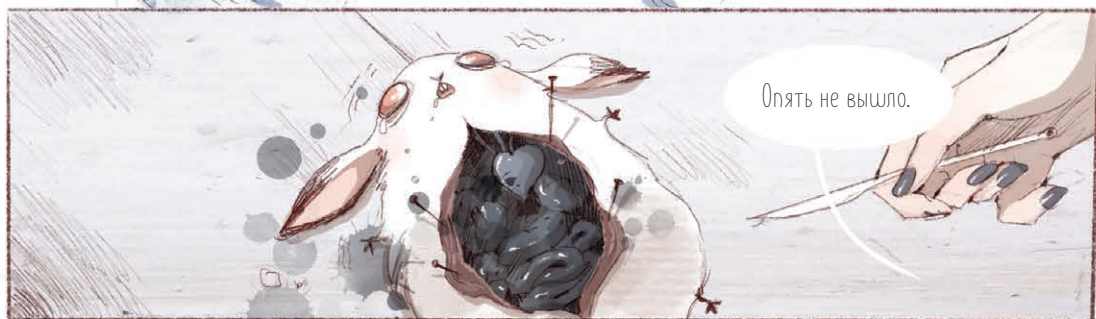




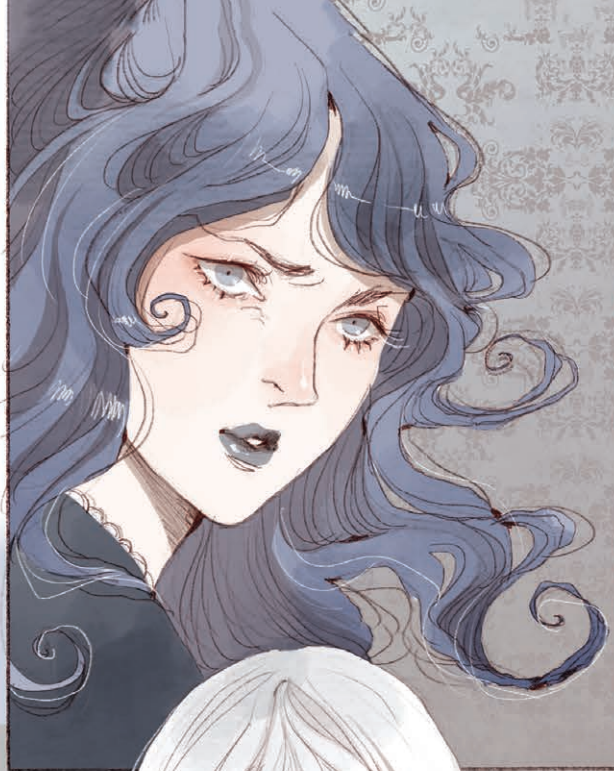
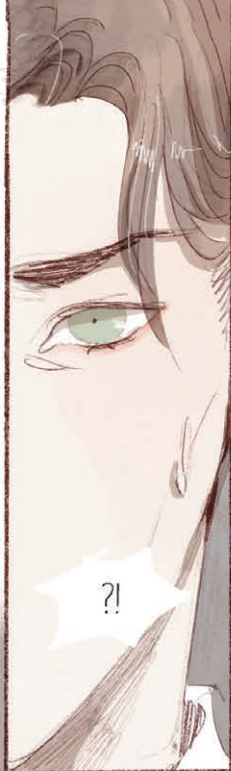


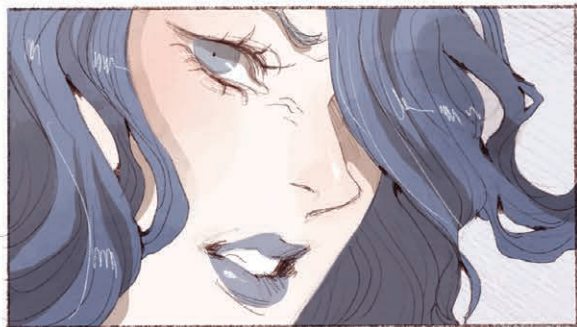
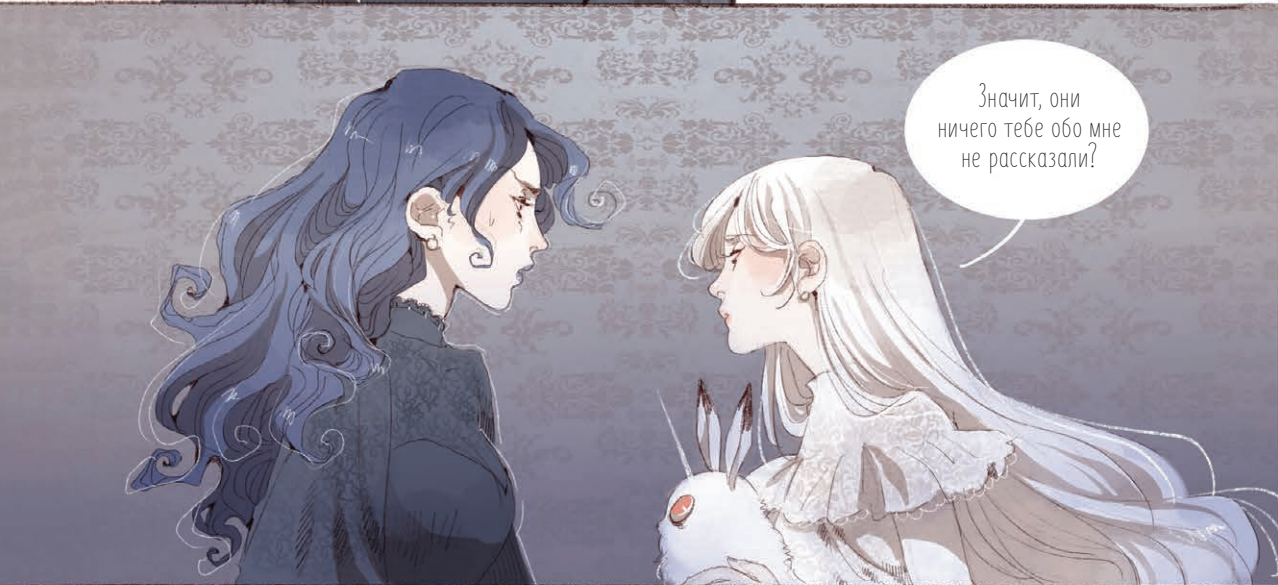
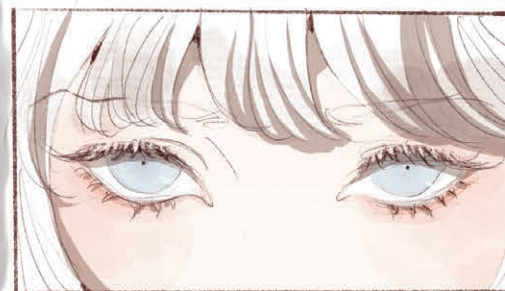
Летиция!













Может, объясните,
что это за чертовщина?!

Вы! Вы оба
про нее знали?!

Даже ты, Эмиль?! Ты?!

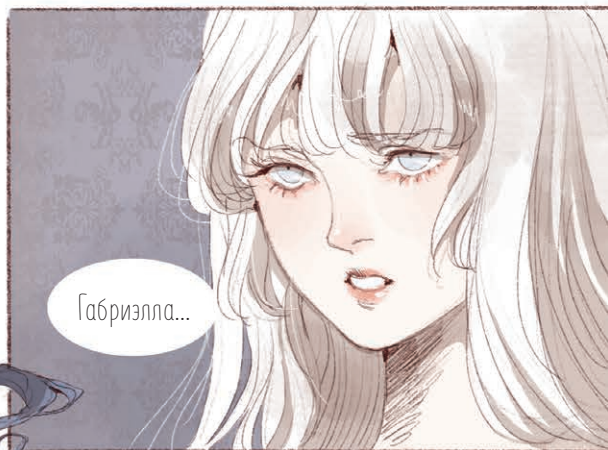
Ах вы мерзкие предатели!
Что вы задумали?
Все эти годы вы нарочно
ее от меня прятали!



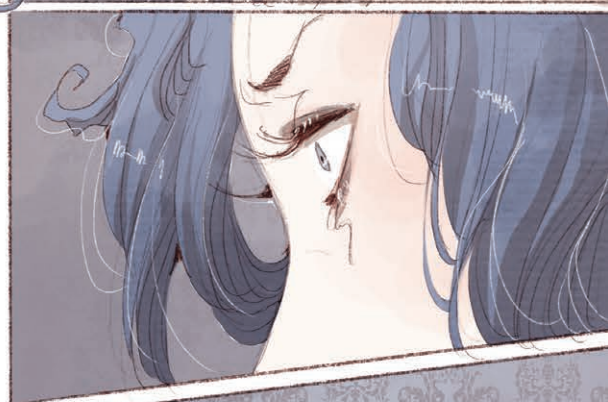
Мы зря старались!
С Николасом у нас
и не могло ничего
получиться!

Так поэтому сильвилаги
черные внутри, да?!
Его сила — только тень
силы этой девчонки!

И ВЫ об этом знали!
Вы хотели забрать
всю силу СЕБЕ!



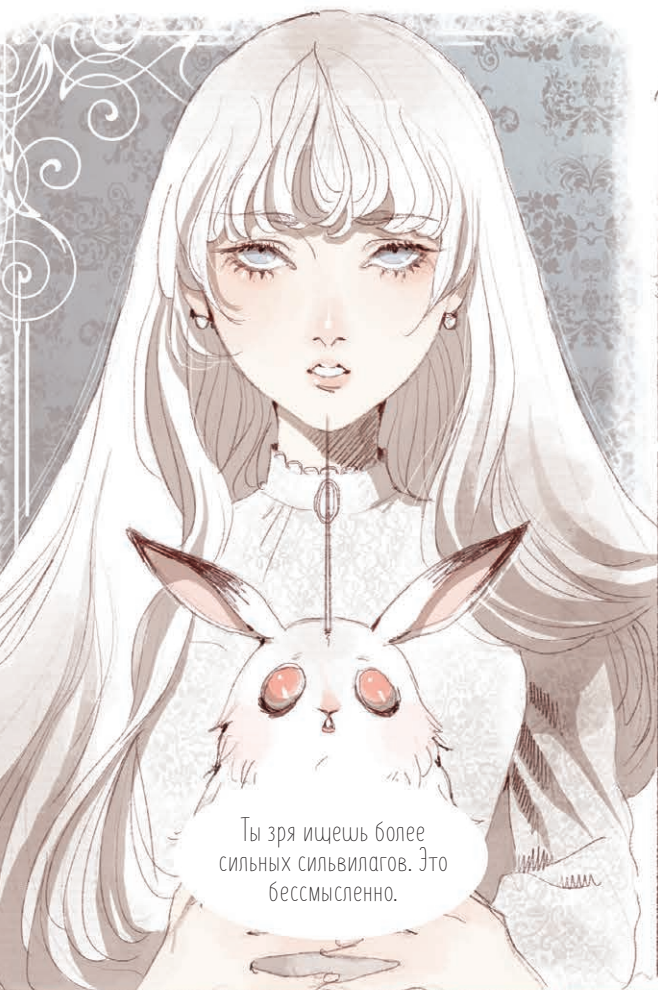
Габриэлла...



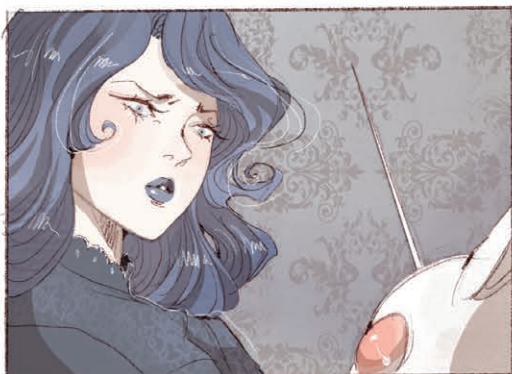
Сильвилаги
Николаса такие же
настоящие, как мои,
пусть и чуть слабее.



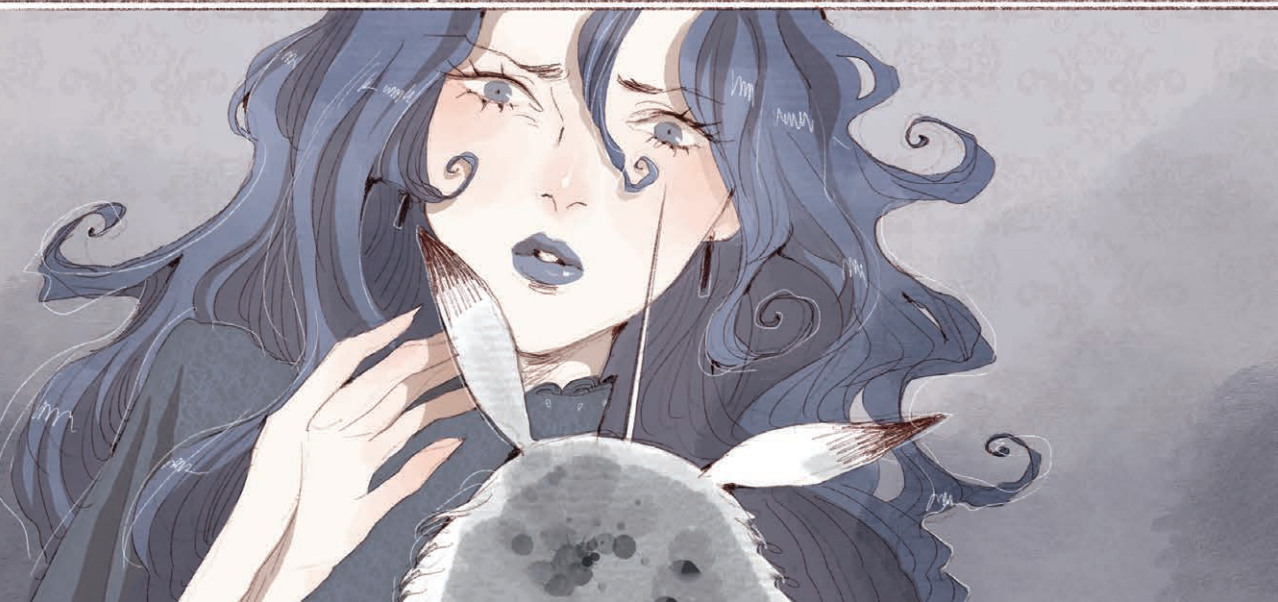
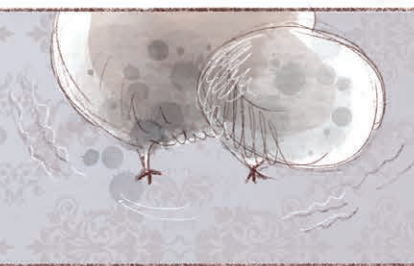
Но чернеют они
не потому, что слабые.

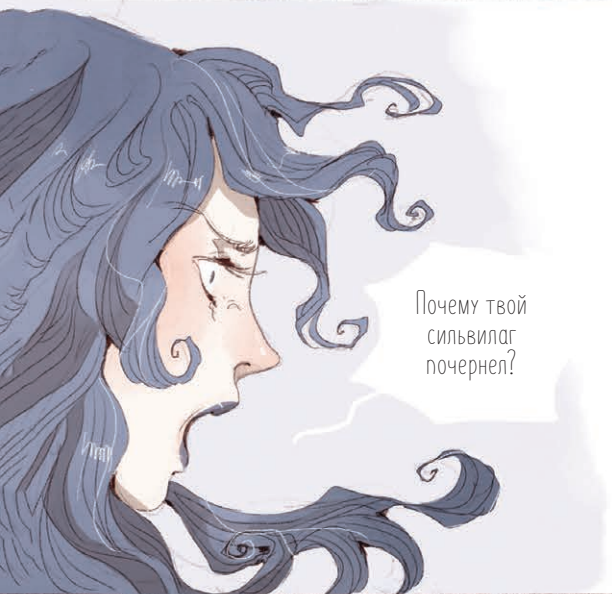
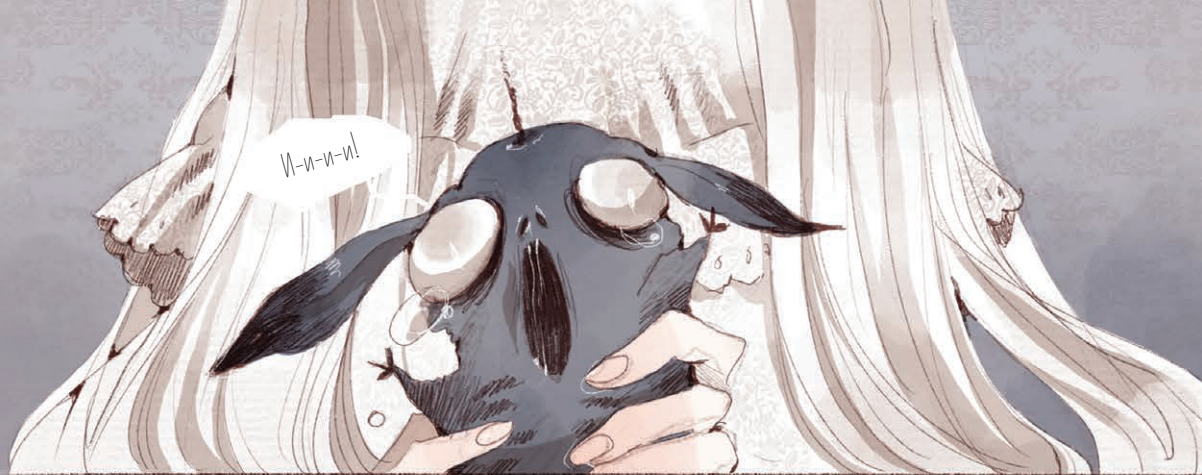


Ты зря ищешь более
сильных силъвивагов. Это
бессмысленно.



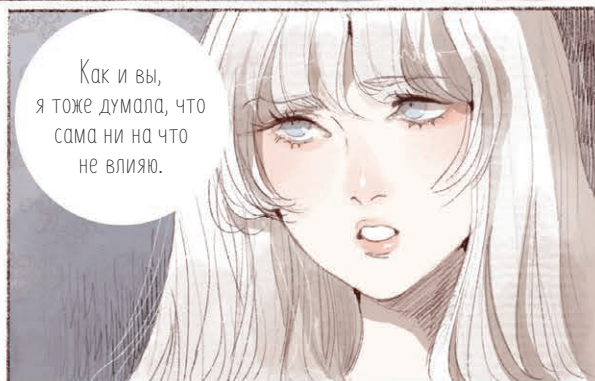
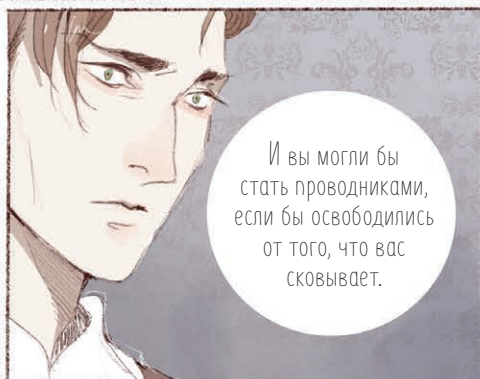
В каждом из них —
целая вселенная.
В каждом — та
бесконечная сила,
о которой ты
мечтаешь.





Дело не в нас.

Мы унаследовали связь с сильвилагами, но в нас самих никакой магии нет. Мы просто проводники.



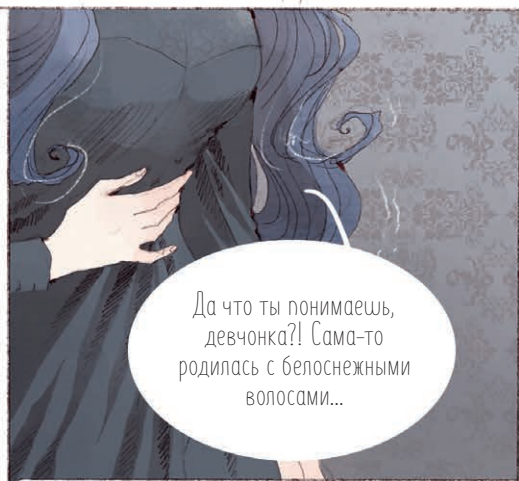


Но потом я поняла:
пока ты ждешь, что кто-то
тебя спасет, остаешься
узником.

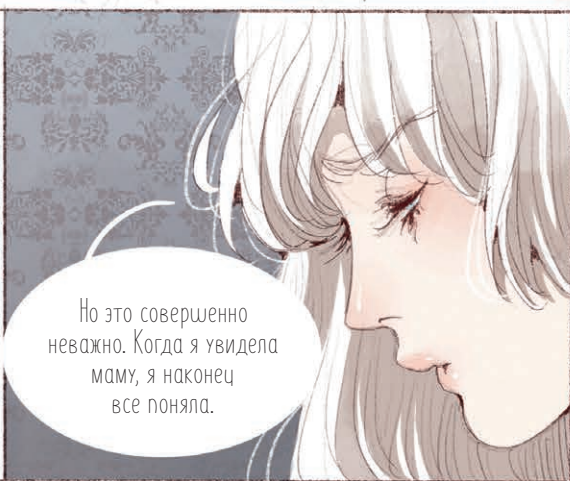
Пленником
своего
ожидания.

Ты тоже заперла
себя в клетку, Габриэлла,
так ведь? Ты спряталась в ней
от своей зависти и чувства
неполноценности.

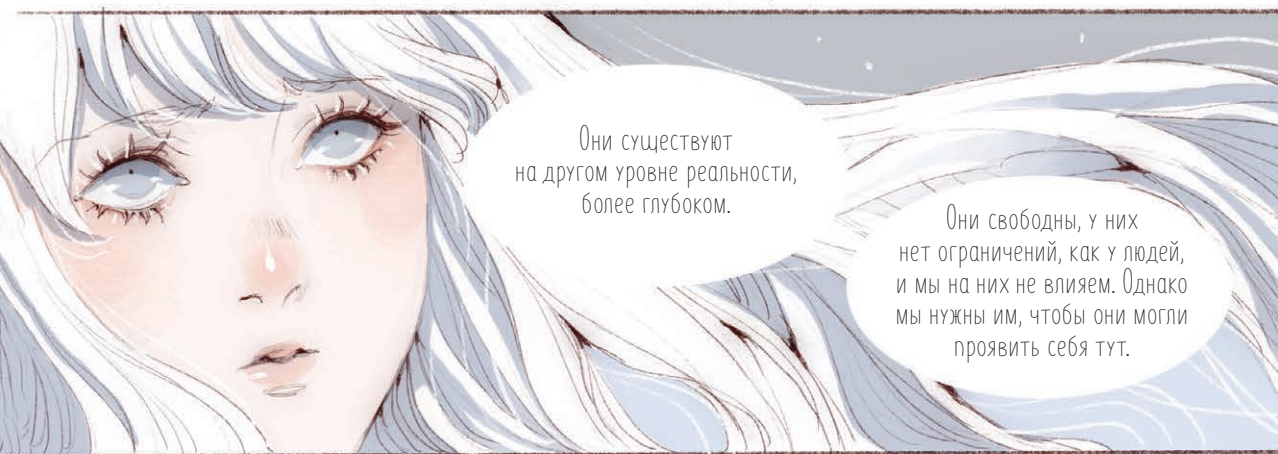
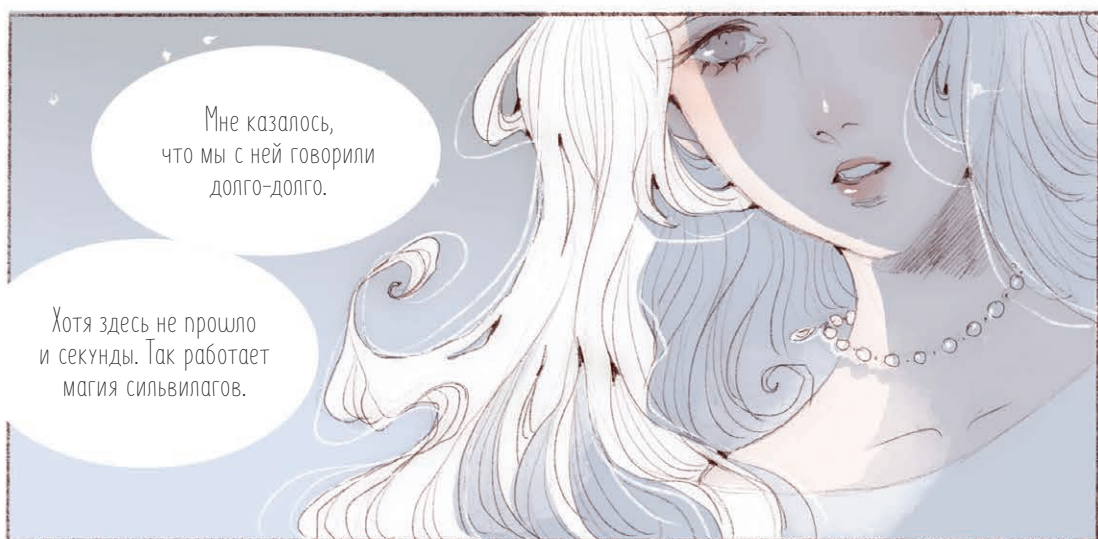
Ты убедила себя,
что единственное спасение —
магия сиввилагов.

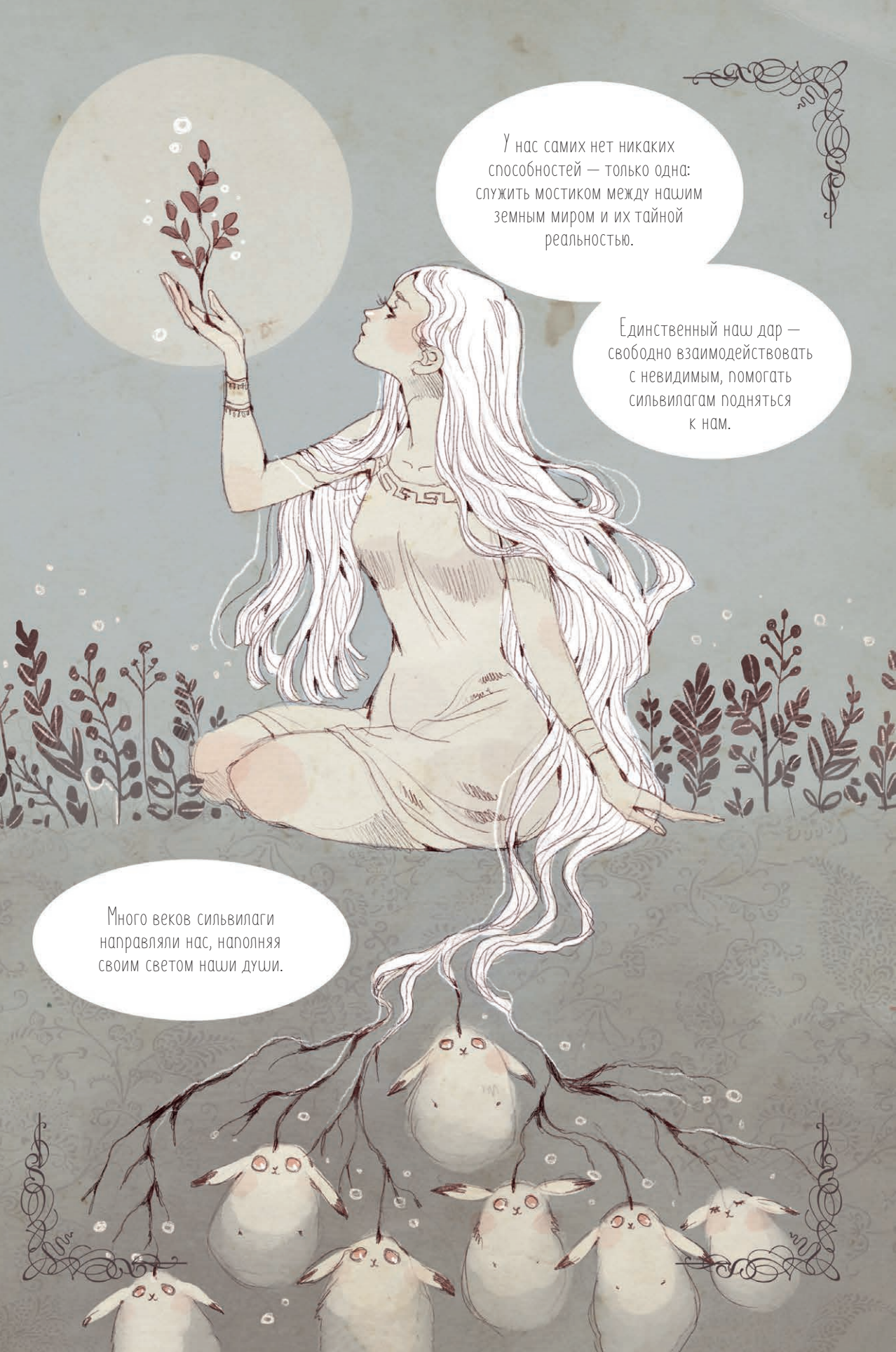


Да что ты понимаешь,
девчонка?! Сама-то
родилась с белоснежными
волосами...



Но это совершенно
неважно. Когда я увидела
маму, я наконец
все поняла.






У нас самих нет никаких способностей — только одна: служить мостиком между нашим земным миром и их тайной реальностью.

Единственный наш дар — свободно взаимодействовать с невидимым, помогать силъвилагам подняться к нам.

Много веков силъвилагы направляли нас, наполняя своим светом наши души.

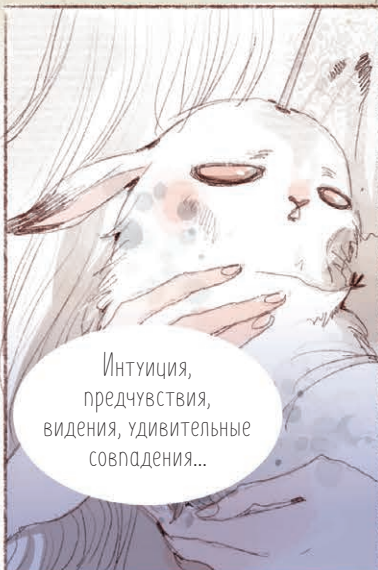


Они все время стараются достучаться до людей, показаться нам.


Тем, кто их видит, они предстают в образе чего-то знакомого — например, кроликов.

Но и другие на самом деле чувствуют сильвиагов, даже если не видят...

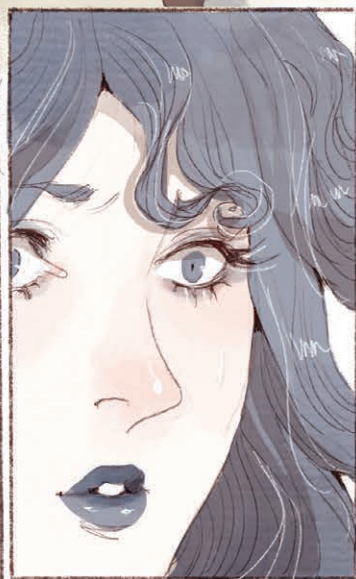
...и не могут понять, что сильвиаги пытаются до них донести.



Интуиция, предчувствия, видения, удивительные совпадения...



Это все дают нам сильвиаги.





Чушь от начала
до конца! Ты ничего
не понимаешь!

Посмотри на нас!
На что нам пришлось
пойти, чтобы получить то, что
вам с Николасом досталось
от природы!

И свобода тут
ни при чем! Любая сила —
это контроль и власть!



Как думаешь, почему
этот жалкий слизняк Даниэль
женился на Агате? Люди
с белоснежными волосами —
желанная добыча для
аристократии.

Бесценный знак
статуса!



А я...
А-а-а!



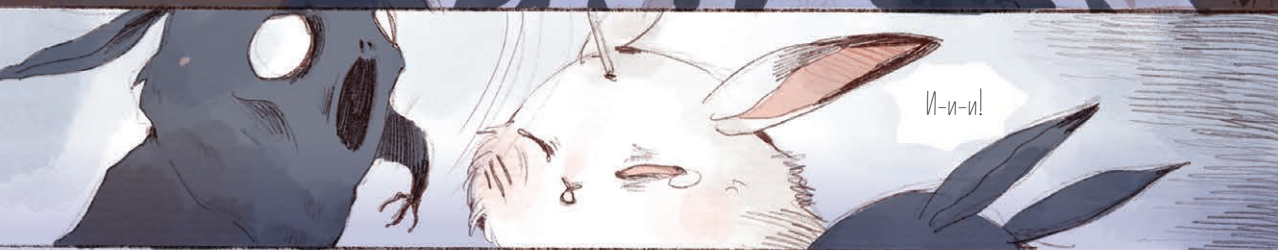
!!!







Может быть,
они еще могут
тебя спасти.



И-и-и!



Эмиль, надо
уходить!

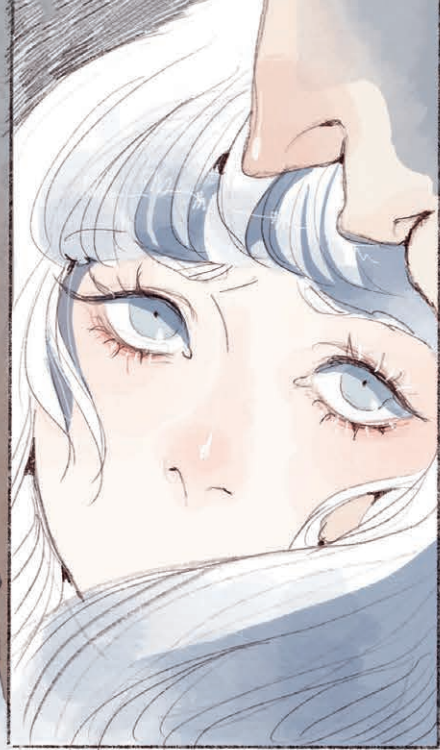


А-а-а-а!

Летиция!



Идем!

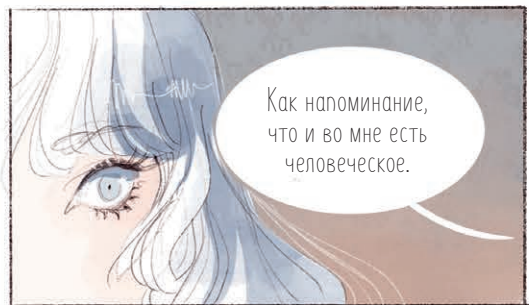


Ей ты уже
не сможешь.

И нам тоже.
Мы слишком далеко
зашли.



Я всегда
носил с собой
твое письмо.



Как напоминание,
что и во мне есть
человеческое.



ЛЕТИЦИЯ!

!



Ты свободна!



Ах!

Беги! Мы
справимся.



Летиция, идем!
Мы увидели дым и сразу
прибежали сюда.

Эмиль!

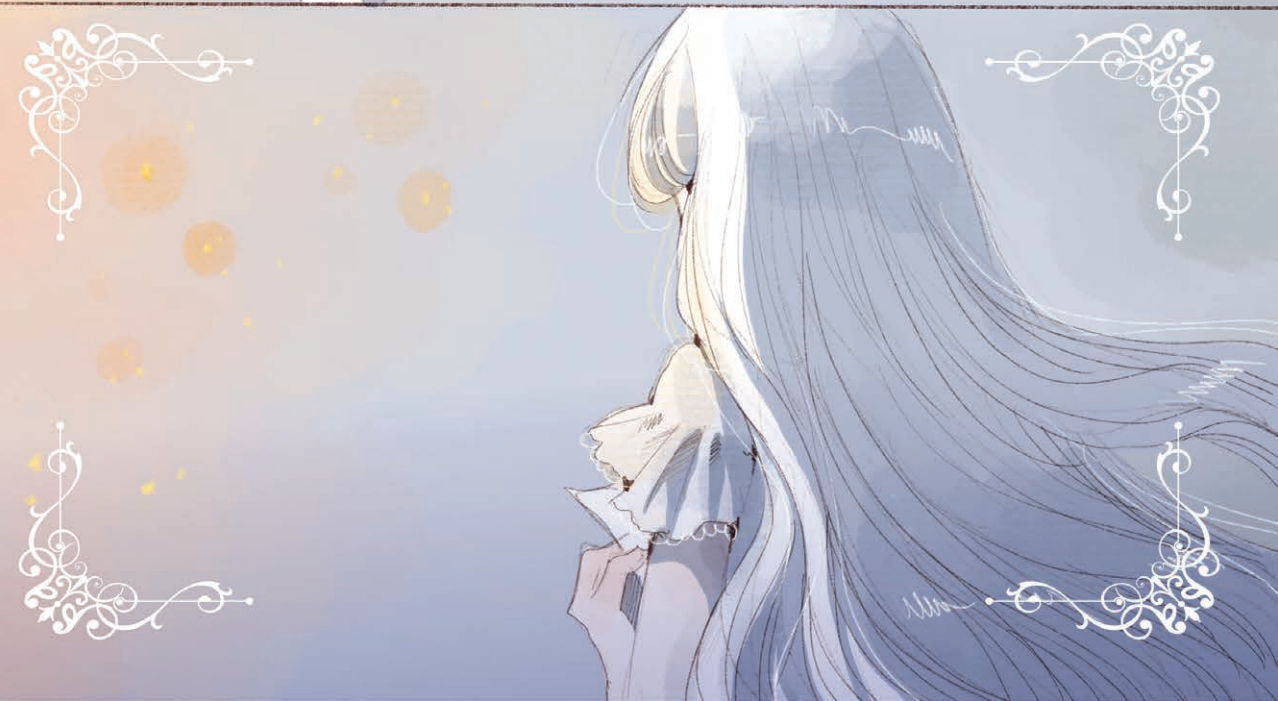
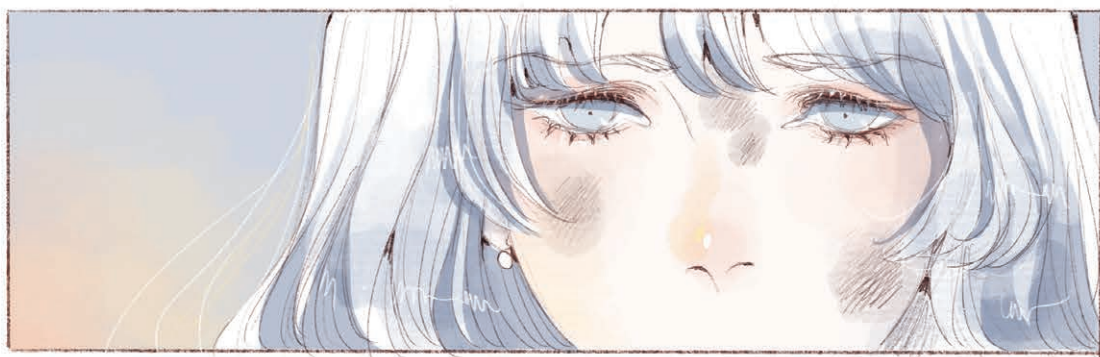










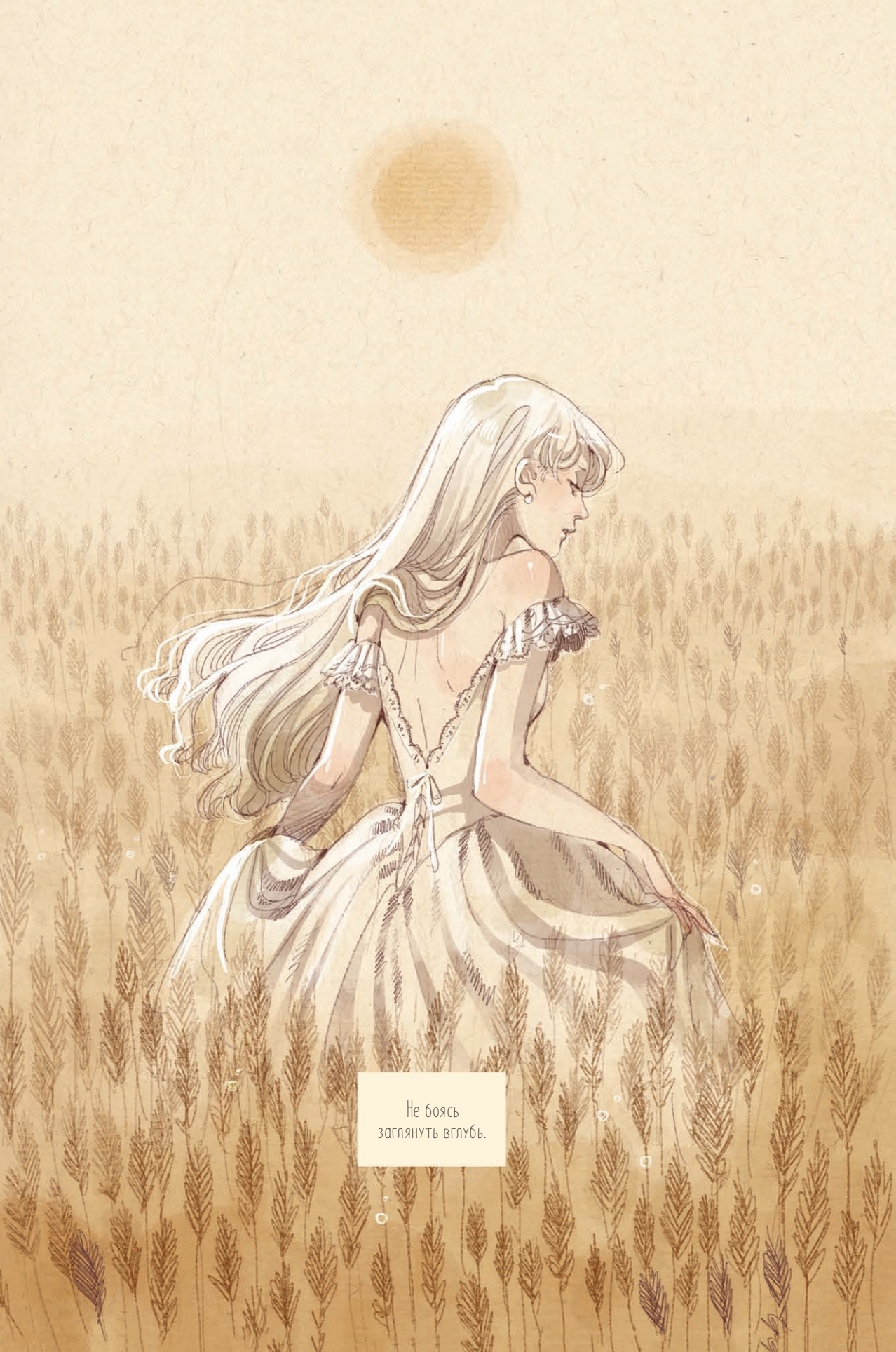


Я никогда
не видела солнца.
Только из окна
своей башни.

Солнце скрывали
от меня мои иллюзии.
А теперь все так
ясно и четко...

Но я больше не боюсь
света. Я хочу радоваться
ему и жить так, как
подсказывает мне сердце...

Так, как учат
сильвилаги.



Не боясь
заглянуть вглубь.

УДК 821.131.1-312.9
ББК 84(4Ита)-80
Ч-758

Литературно-художественное издание
Серия «Cotton Tales»

LOPUTYN (Джессика Чоффи)

COTTON TALES

Том 2

Реальность

Графический роман

Перевод с английского М. А. Мельниченко

Дизайн обложки М. Г. Королевой

Ответственный редактор Deadline Fish

Верстка, корректура Deadline Fish

Технический редактор А. Т. Добрынина



Подписано в печать 10.02.2023. Формат 70 × 100^{1/16}.
Бумага мелованная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 10,4.
Тираж 4000 экз. ID 41265. Заказ №

ООО «РОСМЭН».

Почтовый адрес: 127521, г. Москва, ул. Шереметьевская, д. 47.

Тел.: (495) 933-71-30.

Юридический адрес: 117465, г. Москва, ул. Генерала Тюленева,
д. 29, корп. 1, 1-й эт., пом. II, комн. 1, 2, 3.

Наши клиенты и оптовые покупатели могут оформить заказ,
получить опережающую информацию о планах выхода изданий
и перспективных проектах в интернете по адресу: www.rosman.ru.

ОТДЕЛ ПРОДАЖ:

(495) 933-70-73; 933-71-30; (495) 933-70-75 (факс).

Дата изготовления: март 2023 г.

Отпечатано в России.

В соответствии с Федеральным законом
№ 436-ФЗ от 29 декабря 2010 года
маркируется знаком 16+

16+

Әдеби-көркем басылым
Өндірілген күні: наурыз 2023.
Ресейде басылған.

Өндіруші: «РОСМЭН» ЖШҚ. Заңды мекен-жайы: Ресей, 117465, Мәскеу қ.,
Генерал Тюленев к., 29-үй, 1-корп., 1-қаб., II-жай, 1, 2, 3-бөл.

Нақты мекен-жайы / пошталық мекен-жайы: Ресей, 127521, Мәскеу қ., Шереметьевская к., 47-үй.

Тел.: +7 (495) 933-71-30.

Наразылықтарды қабылдауға уәкілетті тұлға: «РОСМЭН» ЖШҚ.

www.rosman.ru

Тауар сертификаттауға жатпайды.

Захватывающий финал графического романа Джессики Чоффи,
известной под псевдонимом Loputyn!

Призраки прошлого выходят из теней поместья Моран.
Какие тайны скрыты под масками его обитателей?
Хватит ли Николасу и Летиции смелости развеять
иллюзии поместья и столкнуться с реальностью?

*Я всю жизнь была заточена в башне из лжи. Ложь и иллюзии
давно стали моей реальностью. И я сама укрепила прутья этой клетки.*



КИСЛОРОД

ISBN 978-5-353-10490-2



9 785353 104902